

MADAME

Madame

M A G A Z I N E

FÉVRIER 2017
FEBRUARY 2017

PORTRAITS

Elli Avram

Bénédicte Gimonnet

TRENDS

Doha Jewellery and
Watches week

CULTURE

Sheikha Wafa bint Hasher Al Maktoum

OWNER & C.E.O.

Catherine GILBERT

REDACTION - EDITORIAL**Rédactrice en chef - Editor-in-Chief**

Christel de NOBLET

Assistante de rédaction

Tonya DICKENSON

Secrétaire de rédaction - Editor assistant

Marc d'ANGLURE

Journalistes - journalists

Ramraj CHINTALLOO

Catherine GILBERT

Bénédicte GIMONNET

Rahaf HAMMAME

Christel de NOBLET

Loren PENNEY

Clarisse ROCHE

Yann RODIER

Traductions - Translations

Catherine de MONTPEZAT

Yela NALETTO

Photographe Culinaire - Food Photographer

Irene MOURANI

PUBLICITE - ADVERTISING**Directrice commerciale - Sales manager**

Isabelle QUESTEL

isabelle@madame-magazine.com

advertising@madame-magazine.com

Communication & PR

Johan GILBERT

johan@madame-magazine.com

Nous contacter - contact us:

E. A. U. / U. A. E.

H3J FZ LLC

Office 430, Building B

Al Saaha Offices - Souk Al Bahar

Old Town Island - Burj Khalifa District

P.O. Box 487177, DUBAI - U.A.E.

Tel: +971 55 611 62 42 / +971 55 35 45 207

FRANCE: MADAME MAGAZINE

13 place des tilleuls, 60680 JONQUIERES

contact@madame-magazine.com

Tel: +33 621 17 44 93

Business development**manager Indian Ocean**

Ramraj CHINTALLOO

Conception Graphique

Anton CRUZ

Impression / Printing

Masar Printing & Publishing

Distribution**A Publication by**

Magazine online sur

www.madame-magazine.com



Copyright: "All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without written permission from the publisher".



FÉVRIER 2017 | FEBRUARY 2017

EDITO

Nourriture de l'esprit... et du corps

S'il y a un concept à la fois réconfortant et tellement français, c'est bien la nourriture! Et il semble que c'est un sentiment partagé par tous puisque le repas gastronomique des Français a été classé "patrimoine culturel immatériel de l'humanité" par l'UNESCO. Cocorico!

Donc ce mois-ci, en plus de nos rendez-vous culturels habituels comme l'exposition de Bénédicte Gimonnet, les portraits de Sheikha Wafa al Maktoum et Elli Avram, nous vous conduisons dans un voyage gourmand. D'un incubateur culinaire aux chocolats de Bulgari, du brunch au Méridien Abu Dhabi au restaurant Zaroob de Dubai Marina et bien plus encore, février est un mois vraiment foody!

Food, food, food...

If there is a concept that is both comforting and so French, this is the one! And it seems that it is a feeling shared by all since French cuisine has been declared a "world intangible heritage" by UNESCO. Cock-a-doodle-do!

So this month in addition to our usual cultural rendez-vous like Benedicte Gimonnet's coming exhibition, the portraits of Sheikha Wafa al Maktoum and Elli Avram or the Louvre and its new commissions, we take you on a culinary journey. From a culinary incubator to a Chocolate Bonanza with Bulgari, from the Friday brunch at le Méridien Abu Dhabi to the newly opened Zaroob in Dubai Marina and many more, this month is really foody!

Catherine GILBERT

Directrice générale/

Managing Director



Madame Magazine is part of Fujairah Media Free Zone - Creative City

Retrouvez votre magazine en ligne sur
Read your magazine online
www.madame-magazine.com



Photo Tamara-Bellis - Unsplash

SOMMAIRE CONTENTS

CULTURE

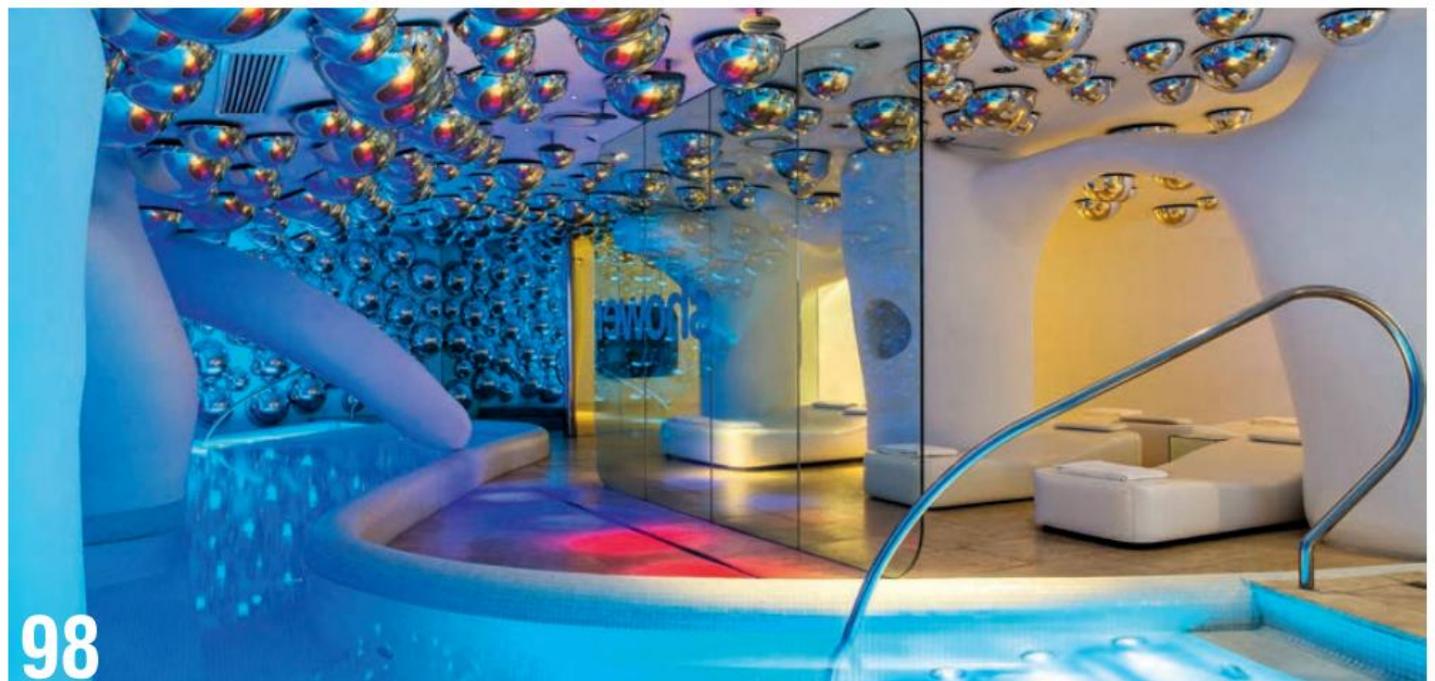
- 4 News de luxe
- 10 BOOK CORNER
- 14 SEAMLESS LOOP
Wafa Bint Hasher Al Maktoum
- 24 LOUVRE ABU DHABI
Il se passe quelque chose
Something is happening
- 30 LINEAMENTS
Bénédicte Gimonnet
- 40 ENIGME AU MUSEE
The mystery of the Egyptian box

TENDANCES – TRENDS

- 42 DOHA JEWELLERY
AND WATCHES WEEK
- 52 RASIT BAGZIBAGLI

LA VIE DANS LE GOLFE LIFE IN THE GULF

- 60 POUR UNE HISTOIRE CONNECTEE
A connected history
- 66 ELLI AVRAM
- 74 MONTREUX COMEDY FESTIVAL
- 78 BULGARI
IL CIOCCOLATO
- 84 L'INCUBATEUR CULINAIRE
The culinary incubator



- 88** RESTAURANT DU MOIS
Restaurant of the month
ZAROOB DUBAI MARINA
- 94** LE BRUNCH DU MOIS
Brunch of the month
LE MERIDIEN ABU DHABI

EVASION – ESCAPING

98 MILAN

MAISON – HOME

104 RECETTES DU MOIS
Recipes of the month

**BIEN-ÊTRE ET LOISIRS
WELLBEING AND LEISURE**

110 ADRESSES
ADDRESSES





DUBAI INTERNATIONAL BOAT SHOW

L'édition du 25^e anniversaire du Salon Nautique International de Dubaï au Dubai International Marine Club est l'un des trois salons nautiques approuvés par SYBAss, les autres étant le Monaco Yacht Show en Europe et le Salon Nautique International de Fort Lauderdale en Amérique du Nord.

L'impressionnante liste des fabricants de superyachts figurant à l'événement cette année comprend les membres de SYBAss Amels, Baglietto, Benetti, CRN, Feadship, Fincantieri, Heesen, Lürssen, Mondomarine et Oceanco. A leurs côtés on notera aussi des constructeurs de bateaux de plaisance et de pêche plus abordables.

Le 25^{ème} Salon International de Bateaux de Dubaï à Dubai International Marine Club du 28 février au 4 mars 2017.
www.boatshowdubai.com

DUBAI INTERNATIONAL BOAT SHOW

The 25th anniversary edition of the Dubai International Boat Show at Dubai International Marine Club is one of only three boat shows endorsed by SYBAss, the others being the Monaco Yacht Show in Europe and Fort Lauderdale International Boat Show in North America.

The impressive line-up of superyacht manufacturers appearing at the event this year will include SYBAss members Amels, Baglietto, Benetti, CRN, Feadship, Fincantieri, Heesen, Lürssen, Mondomarine and Oceanco. Sharing the spotlight with the world's luxury superyacht makers at the Dubai International Boat Show will be an international line-up of more affordable leisure and fishing boat manufacturers.

The 25th Dubai International Boat Show returns to the Dubai International Marine Club from 28 February to 4 March 2017. www.boatshowdubai.com

DELIFRANCE

Délicifrance, l'une des principales chaînes de boulangeries-café-restaurants au monde a ouvert à Dubaï aux Dubai Mall et Ibn Battuta Mall, offrant une variété de produits inspirés par l'art de vivre à la française et l'élégance parisienne.

La pâtisserie offre aux clients un superbe comptoir de boulangerie, de délicieux cafés français et une belle zone de vente au détail remplie de produits uniques et éclectiques.

Utilisant les meilleurs ingrédients et les recettes des meilleurs chefs, comme celles de Michel Roth le Chef maintes fois récompensé (2 étoiles au Michelin, Bocuse d'or, Meilleur ouvrier de France), Délicifrance propose une vaste gamme de pains et pâtisseries authentiques tout juste sortis du four ainsi que des plats chauds et froids, du petit déjeuner au dîner.

DELIFRANCE

Delifrance, one of the world's leading French bakery-café-restaurant chain, has opened in Dubai, serving up a variety of products inspired by the French 'art de vivre' and Parisian elegance.

The Patisserie offers customers a stunning bakery counter, superb French coffee and a lovely retail area filled with unique and eclectic goods.

Using the finest ingredients and recipes from top chefs, such as the award-winning Michel Roth (Michelin starred, Bocuse d'or, Meilleur ouvrier de France) Délicifrance offers an extensive range of authentic freshly baked breads and pastries, as well as hot and cold dishes, from breakfast through to dinner.



Restaurants situés à Dubai Mall, niveau 1 et Ibn Battuta Mall au rez-de-chaussée Ouvert tous les jours de 8h à 22h.

Restaurants located in the Dubai Mall, level 1 and Ibn Battuta Mall on the ground floor Open Daily from 8am to 10pm.



400 KM EN 100% ÉLECTRIQUE (NEDC) POUR RENAULT ZOE À L'EMIRATES EVRT

Arabian Automobiles Company, une division de d'AW Rostamani Group et concessionnaire exclusif pour Renault à Dubaï, Sharjah et les Emirats du Nord, célèbre le succès de sa participation à l'Emirates Electric Vehicle Road Trip (Emirates EVRT) - un événement de quatre jours visant à stimuler l'adoption de véhicules électriques et à accélérer la transition vers un avenir durable à faible émission de carbone.

Emmanuel Guiffault, directeur marketing de Renault Middle East, a déclaré: "En tant que pionnier et leader des véhicules 100% électriques en Europe, Renault est heureux de soutenir les initiatives qui sensibilisent à la mobilité durable aux Émirats Arabes Unis. Avec Zoe, Renault apporte aux EAU les dernières avancées en termes de technologie et croit vraiment en l'avenir d'un transport intelligent et écologique accessible à tous dans cette région.

400 KILOMETERS 100% ELECTRIC (NEDC) FOR RENAULT ZOE AT EMIRATES EVRT

Arabian Automobiles Company, the flagship automotive division of AW Rostamani Group and exclusive dealer for Renault in Dubai, Sharjah, and the Northern Emirates, is celebrating its successful participation in the Emirates Electric Vehicle Road Trip (Emirates EVRT) – a four-day event that aimed to drive electric vehicle adoption and accelerate the transition towards a sustainable low-carbon future.

Emmanuel Guiffault, Marketing Director of Renault Middle East said, "As pioneer and leader of 100% electric vehicles in Europe, Renault is glad to support initiatives that are developing the awareness of Pure sustainable mobility in the UAE. With New Zoe, Renault is bringing in the UAE the latest advancement in term of technology and truly believes in the future of smart and sustainable transportation accessible to everyone in this Region."

SERVICE DE BATEAUX TAXIS RAPIDES POUR L'ÎLE DE YAS

Yas Island a annoncé le début d'un nouveau service de bateaux-taxis à destination et en provenance de divers endroits de l'Île de Yas et des alentours. Ce services' ajoute à l'offre de transport de Yas Island, qui comprend déjà la navette Yas Express et le réseau ADCB de vélos en libre service.

Il fonctionnera «à la demande» autour de Yas Marina, Al Bandar et Al Muneera du 1er au 13 février 2017, après quoi il sera mis en œuvre sur la base des résultats des sondages recueillis auprès de personnes intéressées grâce à un questionnaire disponible sur la page Facebook de Jalboot. Les billets sont disponibles à bord, sans réservation préalable.



HIGH-SPEED WATER TAXI SERVICE INTRODUCED FOR YAS ISLAND

Yas Island announced its commencement of a new water taxi service to and from various locations at and around Yas Island. This service is the latest visitor-friendly component to be added to Yas Island's scaled up transportation offering, which already includes the new Yas Express shuttle service and the ADCB Bike-share network powered by Cycle.

The service will operate 'on demand' around Yas Marina, Al Bandar and Al Muneera from February 1 to February 13, 2017, after which all services are to be implemented based on polling results gathered from interested individuals through a questionnaire available on Jalboot's Facebook page. Tickets are available on board, with no prior reservation required.

DITES-LE AVEC UN CADEAU PERSONNALISÉ

THE WAREHOUSE
 فلكناز - ذا ويرهاوس (ش.م.م.)
 Falaknaz - The Warehouse (L.L.C.)

INDOOR & OUTDOOR FURNITURE | LIGHTING & ACCESSORIES
 TEL: 04 328 5859 | WWW.FALAKNAZTHEWAREHOUSE.COM

ANNIE SLOAN
 Annie Sloan
 WORKSHOPS
 STOCKIST

NEWS DE LUXE

TASTE OF DUBAI CÉLÈBRE 10 ANNÉES DÉLICIEUSES

Depuis son lancement en 2006, le festival de trois jours s'est développé parallèlement à la scène culinaire florissante de la ville pour devenir un événement social essentiel pour les gourmands, en famille ou entre amis.

Pour ce rendez-vous exceptionnel, du 9 au 11 mars 2017, Taste of Dubai accueille la plus impressionnante sélection de cuisiniers que le festival ait jamais proposé, notamment des chefs célèbres internationaux et locaux: Michel Roux Jr, Gary Rhodes, Aldo Zilli, Eric Lanlard, Jean-Christophe Novelli, Mohammad Orfali, Tarek Ibrahim, Tim Anderson, Atul Kochhar et Paolo Pettenuzzo.

Le légendaire chanteur de soul de la Motown Billy Ocean sera la tête d'affiche de la soirée d'ouverture durant laquelle il jouera tous ses tubes.

Taste of Dubai à l'amphithéâtre de Dubai Media City du jeudi 9 au samedi 11 mars 2017 de 16h à 12h le jeudi, de 12h à 12h le vendredi et de 12h à 23h le samedi.

TASTE OF DUBAI CELEBRATES 10 DELICIOUS YEARS

Since launching in 2006, the 3-day festival has grown alongside the city's flourishing culinary scene to become an essential part of the social season for foodies, families and friends alike.

For this special milestone event, on 9th – 11th March 2017 the festival is playing host to the most impressive chef line up the festival has ever had, including international and local celebrity chefs: Michel Roux Jr, Gary Rhodes, Aldo Zilli, Eric Lanlard, Jean-Christophe Novelli, Mohammad Orfali, Tarek Ibrahim, Tim Anderson, Atul Kochhar and Paolo Pettenuzzo.

Legendary soul and Motown singer Billy Ocean will be headlining on the opening night and will be performing all of his top hits.

Taste of Dubai will return to the Dubai Media City Amphitheatre from Thursday 9 to Saturday 11 March 2017, from 4pm – 12am on Thursday, 12pm – 12am on Friday and 12pm – 11pm on Saturday.



Les billets sont en vente via www.tasteofdubaifestival.com
ou www.platinumlist.net

Tickets are on sale via www.tasteofdubaifestival.com
or www.platinumlist.net



WORLD OF WOMEN'S FILM FAIR MIDDLE EAST

La quatrième édition de la WOW Film Fair Middle East, organisée en association avec VOX Cinemas, Mall of the Emirates, présentera environ 58 films principalement de femmes metteurs en scène, productrices, réalisatrices et cinéastes du 3 au 8 mars .

Parmi les invités se trouvent 14 cinéastes du Moyen-Orient, dont quatre représentent les Emirats Arabes Unis et six l'Iran, ainsi que d'autres venus de 24 pays sur cinq continents, avec un nombre croissant de réalisateurs masculins engagés dans l'autonomisation des femmes sur et hors écran.

Soutenue par le Conseil australien pour les relations arabo-australiennes (CAAR), la WOW Film Fair Middle East est un événement de bienfaisance pour les femmes, toutes les ventes de billets allant à la Fondation Al Jalila.

WORLD OF WOMEN'S FILM FAIR MIDDLE EAST

The fourth edition of the World of Women's Cinema - WOW Film Fair Middle East, held in association with VOX Cinemas, Mall of the Emirates, will feature around 58 films predominantly by female directors, producers, writers, editors and cinematographers from 3-8 March.

They include 14 film-makers from the Middle East, among them four Emiratis and six Iranians, as well as others from 24 countries across five continents, with an increased number of male film makers committed to empowering women on and off the screen.

Supported by the Australian government's Council for Australian Arab Relations (CAAR), the WOW Film Fair Middle East is a women's charity event, with all ticket sales going to its Islamic Affairs approved charity, the Al Jalila Foundation.

Photo: WOW Film Fair Middle East's Founder and Director, Hermoine Macura

QUELLE HEURE EST-IL CHEZ VOUS?

Caroline TORBEY



De mère française d'origine vietnamo-allemande et de père libanais, Caroline Torbey est née à Enghien-les-Bains (France) en 1988. Après une enfance et une adolescence passées à Douala au Cameroun où elle a suivi une scolarité au Lycée Français Dominique Savio, elle s'installe à Beyrouth où sa famille est établie.

Diplômée en Sciences Politiques et de nature altruiste, elle se lance dans une carrière en relations publiques qui l'entraîne vers Dubaï, Paris et Beyrouth.

Passionnée par l'écriture, c'est à son retour au Liban en 2016 qu'elle décide de publier son tout premier roman : «Quelle heure est-il chez vous?»

«Quelle heure est-il chez vous?» est un roman qui a une signification particulière puisque, déjà dans son titre, il évoque la notion du propre à soi, du tout un chacun, de l'opinion individuelle, du relativisme. Composé de 24 histoires courtes et variées correspondant chacune à une heure de la journée, ce roman, véritable ouroboros, plonge le lecteur dans l'univers décousu de 24 personnages tous aussi attachant les uns que les autres. Chaque personnage étant plus ou moins rattaché au Liban d'une manière ou d'une autre, ils trouvent leur bonheur ou malheur dans des situations que nous sommes tous susceptibles de rencontrer un jour.

Il met en scène un personnage principal, fil conducteur du livre, une jeune fille imaginaire minutieusement choisie, «Elle».

«Elle» est extrêmement attachée au Liban et à sa culture, et va, au travers des diverses rencontres qu'elle a faites durant ses 27 premières années de vie (rencontres fictives ou parfois réelles – les concernés se reconnaîtront sans doute) nous éclairer sur sa façon de voir les choses et nous donne également un support philosophique bien fondé en s'appuyant sur les penseurs contemporains comme Frédéric Lenoir, Paulo Coelho et bien d'autres.



Caroline Torbey, avec sa plume moderne, a concrétisé ce projet littéraire à une période de sa vie dans laquelle tout lui paraissait morose, sombre.

L'écrivain libanais Alexandre Najjar écrit sur la quatrième de couverture de son roman:

«À travers un livre apparemment décousu, composé de textes variés,

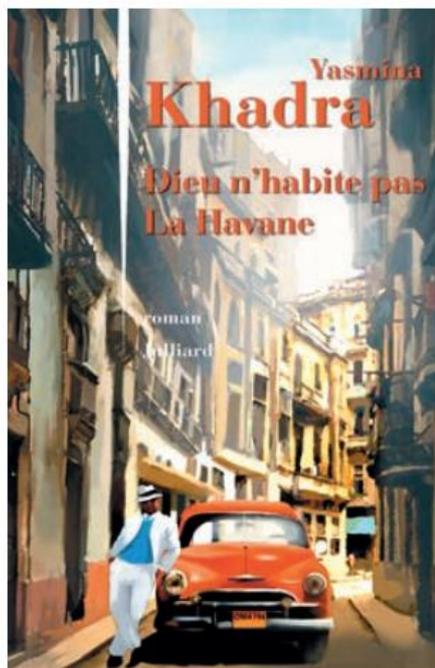
mais qui, en réalité, est d'une grande cohérence, Caroline Torbey nous plonge dans un univers étrange où évoluent des personnages aussi troublants que pittoresques. L'acuité de son regard, la précision de sa plume, son ironie et son style résolument moderne témoignent d'un talent très prometteur!»

YASMINA KHADRA
«DIEU N'HABITE PAS LA HAVANE»,
EDITIONS JULLIARD

NOUVEAU ROMAN
(PARU EN AOÛT 2016)

À l'heure où le régime castriste s'essouffle, «Don Fuego» chante toujours dans les cabarets de La Havane. Jadis, sa voix magnifique électrisait les foules. Aujourd'hui, les temps ont changé et le roi de la rumba doit céder la place. Livré à lui-même, il rencontre Mayensi, une jeune fille «rousse et belle comme une flamme», dont il tombe éperdument amoureux. Mais le mystère qui entoure cette beauté fascinante menace leur improbable idylle.

Chant dédié aux fabuleuses destinées contrariées par le sort, «Dieu n'habite pas La Havane» est aussi un voyage au pays de tous les paradoxes et de tous les rêves. Alliant la maîtrise et le souffle d'un Steinbeck contemporain, Yasmina Khadra mène une réflexion nostalgique sur la jeunesse perdue, sans cesse contrebalancée par la jubilation de chanter, de danser et de croire en des lendemains heureux.

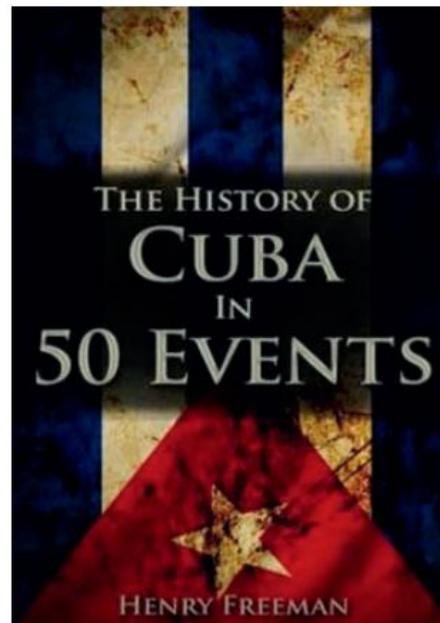


Où se procurer ce livre:
Culture & Co, Oud Metha – Al Nasr Plaza
Street 10 – Dubai Horaires : dimanche à
jeudi : 8h30 - 18h / samedi : 10h à 18h /
Fermeture hebdomadaire le vendredi
04 357 3603 / info@culturecodubai.com
Achat en ligne et livraison à domicile dans
tous les Emirats : www.culturecodubai.com

CUBAN HISTORY IN 50 EVENTS

HENRY FREEMAN

Cuba is a nation with a long and rich history. The study of its history is also the study of the development of the New World by Europeans, and the first steps taken by New World countries to establish independent governments. Cuba played a significant role in the growth of the New World, and throughout its history has been a part of major world events that have taken place around it. This book is designed to familiarize readers with a broad overview of Cuban history and the context that made that development possible. From the first settlement to the moment when Cuba gains its Independence, from World War I to the creation of the Cuban Socialist Party and then Castro and the Che invading the island, from the Missile crisis to the re-opening of diplomatic relations with the US and much more, this is the book for anyone who wants to gain an general insight into Cuban history... Its author, Henry Freeman, has a passion for history and loves to travel the world exploring various historical sites. Henry graduated from the University of Cambridge with a double major in History and Archaeology and shortly after that



started his career as an archaeologist. After traveling the world getting first-hand experience with history, Henry was determined to take up his dream of becoming a best-selling author. He decided to partner up with the newly formed publishing company Hourly History writing short, concise and straightforward history books that never takes more than one hour to read. This one about Cuba is therefore easy and quick to read. It is a must-read for anyone seeking a better understanding of North America and its development.

SEAMLESS LOOP,
PAR WAFÁ BINT HASHER
AL MAKTOUM

UNE RÉFLEXION
CONTEMPORAINE SUR LES
ICÔNES DES EMIRATS

INAUGURATION DE
“LA GALERIE”, ALLIANCE
FRANÇAISE DE DUBAÏ

SEAMLESS LOOP
BY WAFÁ BINT HASHER
AL MAKTOUM

A CONTEMPORARY
REFLECTION ON UAE ICONS

GRAND OPENING OF
“LA GALERIE”, ALLIANCE
FRANÇAISE DUBAÏ

Bénédicte GIMONNET



Arabian Leopard. Peinture et broderies sur tissu -
Paint and embroidery on fabric - 86cm diameter -2016

Le 12 Décembre 2016, l'inauguration de «La GALERIE» à L'Alliance Française (AF) de Dubaï était un rendez-vous à ne pas manquer avec Seamless Loop de l'artiste Wafa bint Hasher Al Maktoum. Cette exposition présentait seize œuvres, huit sérigraphies et huit œuvres en textile. Utilisant le concept de l'iconographie et des symboles, Sheikha Wafa s'inspire de son pays les EAU: elle joue avec ce que représente réellement une icône et comment celle-ci est utilisée afin de toucher le spectateur par la pensée et les sentiments: force, loyauté, vision, endurance, durabilité (adjectifs qui évoquent le faucon, le cheval et le chameau). Ce sont des images que nous avons appris à associer aux Emirats.

Au fil du temps, l'intérêt de l'artiste se porte plus sur la signification des symboles, que sur leur apparence.

La vision et le choix de l'inauguration de «La GALERIE» avec Seamless Loop nous ont été dévoilés par Bernard Frontero, le directeur de l'AF. Il explique: «Pour l'ouverture officielle de notre

On December 12, 2016 at the Alliance Française (AF) in Dubai, there was an event not to be missed: the Grand Opening of “La GALERIE” with Sheikha Wafa bint Hasher Al Maktoum who is the first artist to showcase her work, Seamless Loop, an exhibition of sixteen original artworks, eight silkscreen and eight textile pieces.

Using the concept of iconography and symbols, Sheikha Wafa draws her inspiration in her homeland the UAE and plays with what an icon really represents, how it can be used to instill feelings and thoughts in the observer: strength, loyalty, vision, endurance, sustainability – these were all adjectives conjured from the falcon, the horse, the





galerie nous souhaitons un public franco-émirien et ce fut le cas. M. Majdi Abed, Consul Général de France et M. Hussain Al Jaziri, Président de l'Alliance de Dubai, se sont prêtés aimablement au jeu du «lever de rideau» afin d'ouvrir les portes de «La GALERIE», un nouvel espace pensé pour la rencontre entre artistes Emiriens et francophones, mais aussi entre amateurs d'art qui souhaitent élargir leur horizon de connaissance, rencontrer des artistes. Nous souhaitons, pour l'ouverture de notre galerie, installer les œuvres d'une artiste qui reflète ce que représente l'Alliance Française à Dubaï: l'amitié, l'échange culturel et linguistique entre la France et l'Emirat de Dubai. L'artiste Wafa Al Maktoum mais aussi ses œuvres, sont le parfait exemple de cette amitié et ce partage, de cette compréhension de nos valeurs communes de paix, d'amour de notre patrimoine, de respect des valeurs de chacun. Elle connaît bien la France, pays qu'elle aime. Dès notre première rencontre, je savais qu'elle saurait incarner cette amitié, ce respect entre nos pays. C'est un honneur de l'accueillir mais aussi une joie de l'avoir à nos côtés.»

camel – images we have come to know as Emirati. Over time, her focus becomes more concentrated on what the symbols mean, rather than with their appearance.

Bernard Frontero, the director of the AF shared with us his vision and his choice to open “La GALERIE” with Seamless Loop. “The public was French and Emirati: that is what we were wishing for”, he explains. Mr. Majdi Abed Consul General of France in Dubai and Mr Hussain Al Jaziri, president of the AF Dubai, have launched “La GALERIE”, a new space designed for the encounter between French and Emirati artists, but also for all Art lovers who wish to broaden their knowledge and meet artists. We wanted to welcome the work of an artist who reflects the values of the AF in Dubai: friendship, cultural and language exchange between France and the UAE. The artist Wafa bint Hasher Al Maktoum and her new body of work are the perfect example for friendship and sharing, for understanding our common values of peace, love of our heritage, and respect of each other's values. The artist knows pretty well France, country she loves. When we first met, I knew already she would embody this friendship and the mutual respect between



Fort. Peinture et broderies sur tissu, paint and embroidery on fabric - Ø86cm - 2016



Sheikha Wafa, artiste multimédia et graphiste de renom, est aussi la fondatrice et directrice de FN Designs, galerie d'art et studio de design à Dubaï, à Al Serkal Avenue. Madame Magazine a rencontré la jeune artiste dans sa galerie. Avec une personnalité à la fois discrète et très déterminée, elle nous parle avec passion de son travail.

Madame Magazine - Sheikha Wafa, quelle est la démarche créative dans votre dernière série d'œuvres?

Wafa Bint Hasher Al Maktoum - Seamless Loop est mon interprétation très personnelle de l'Iconographie émirienne. J'ai sélectionné en effet huit symboles forts qui font référence à la culture émirienne¹ et produit huit pièces en textile et huit sérigraphies.

Je ne suis absolument pas intéressée par les peintures traditionnelles du chameau

¹Le chameau, le faucon, le cheval, la gazelle, le poisson, la panthère arabe, le palmier et le fort.

our countries. It is an honour to welcome her and a joy to have her with us."

Sheikha Wafa who is multimedia artist and an established graphic designer is also the founder and director of FN Designs, an art gallery and design studio in Al Serkal Avenue, Dubai. Madame Magazine met the young artist in her gallery: with a discreet yet very focused and strong personality, she talks with passion about her work.

Madame Magazine - Sheikha Wafa, what is the creative approach to your latest work?

Wafa Bint Hasher Al Maktoum - Seamless loop is my own interpretation of Emirati iconography. For instance I chose eight strong symbols that refer to the Emirati Culture¹ and made eight works in textile and eight silkscreen prints. I am definitely not interested in painting a camel in sand dunes with a palm

¹The camel, the falcon, the horse, the gazelle, the fish, the Arabian leopard, the palm tree, the fort.

dans les dunes de sable avec un palmier ! Je veux que mon travail soit bien plus profond, pensé et contemporain. En tout cas c'est ma conception de l'art émirien aujourd'hui. J'expérimente et j'essaie des choses de façons différentes, du croquis au dessin pour finir par une illustration faite à partir de l'ordinateur.

MM - Quelle est l'évolution de vos techniques et procédés?

WBHAM - Depuis ma tendre enfance, j'ai toujours aimé dessiner. Je collectionne de précieux papiers texturés du monde entier, comme ceux par exemple avec des fleurs séchées incrustées dedans. Ce sont en tant que telles de très belles œuvres d'art à mes yeux et j'en apprécie particulièrement leur aspect tactile. L'expérimentation est pour moi une obsession, que ce soit dans mes carnets à croquis ou mes «scrapbooks», qui deviennent de véritables journaux intimes visuels. Mes techniques s'étendent de l'encre sur papier à l'acrylique, la couture sur papier ou textiles, sans oublier la broderie. En fait pour moi, fusionner mes compétences de graphiste et d'artiste, c'est quelque chose de complètement naturel et je pense que cela se voit avec évidence dans mes dernières œuvres.

tree! I want to make my work much more thoughtful and contemporary. That's my understanding of Emirati art today.

I am always experimenting and trying things in different ways. I really enjoy the process and play, from the sketch to the drawing and finally with an illustration done on the computer.

MM - What is the evolution of your techniques and processes?

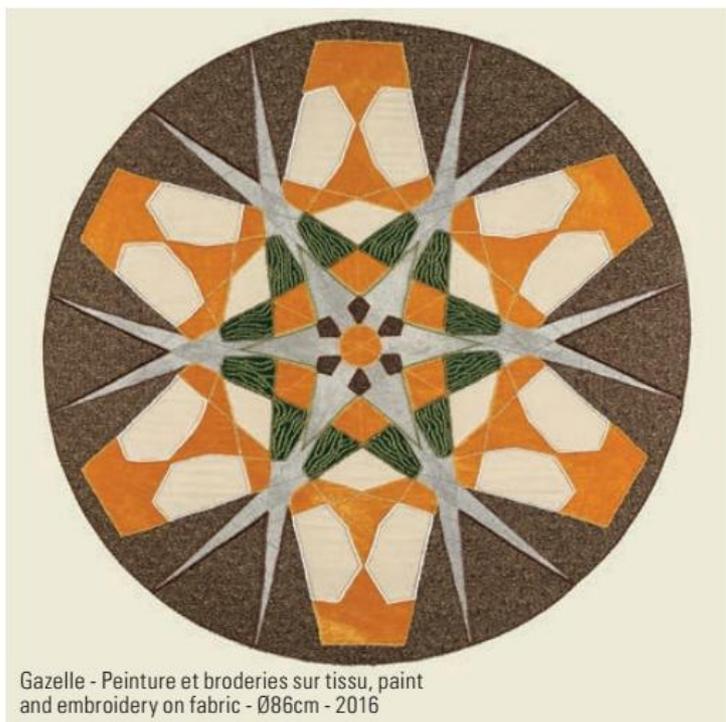
WBHAM - If I go back to my childhood, I've always liked to draw. I enjoy collecting precious textured papers from all over the world, for example some very thick papers with pieces of dried flowers trapped inside. They are beautiful pieces of art on their own and I love their tactile aspect.

Experimentation is an obsession to me, in my sketchbooks and scrapbooks, which become amazing visual and personal diaries. My techniques span from ink on paper to acrylics, sewing on textured paper or on fabric, not forgetting embroidery. It is completely natural for me to merge my skills as a graphic designer and a fine artist. I think it is quite obvious in my latest work.

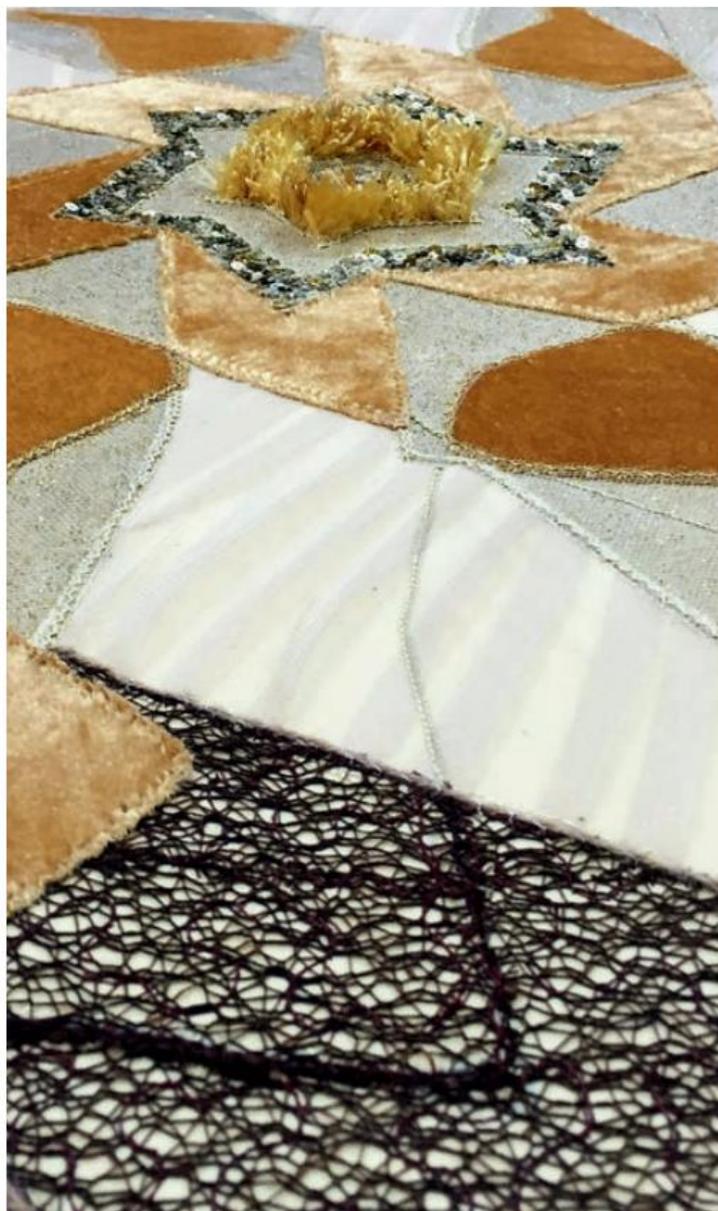


Palm Bark. Peinture et broderies sur tissu, paint and embroidery on fabric Ø86cm - 2016





Gazelle - Peinture et broderies sur tissu, paint and embroidery on fabric - Ø86cm - 2016



MM - D'où vient votre inspiration?

WBHAM - L'inspiration vient de partout! J'ai des centres d'intérêts éclectiques: il y a tant à apprendre du travail des autres artistes, mais pas un seul en particulier ou une œuvres spécifique. Je suis ouverte d'esprit pour tout et je ressens constamment cette curiosité en toute chose. Je m'inspire des objets qui m'entourent et aussi de mon environnement. Il se passe tant de choses ici dans mon pays et il y a tant à voir. Il faut juste regarder au bon endroit. Par exemple, le faucon est omniprésent, sur notre monnaie, nos passeports, sur le logo de Emirates Petroleum à la station d'essence. Pour moi, il symbolise la vision, et pourtant il est facile de ne pas voir ces signes.

MM - How do you get your inspiration from?

WBHAM - Inspiration is all around! I have eclectic interests: there is so much to learn from other artists' works, not one artist or one artwork in particular. I am opened to everything and feel this continuous curiosity in everywhere.

I draw my inspiration from the objects surrounding me or from my environment. There is so much going on here in my own country, so much to see. You just have to look in the right places. For example, the falcon is everywhere—on our currency, on our passports, on the Emirates Petroleum logo at the station where we fill our cars' gas tanks. To me, it symbolizes vision, but the signs are easy to miss.

MM - Vous êtes une graphiste réputée et propriétaire de la galerie «FN Designs». Racontez-nous comment et pourquoi vous avez décidé de fonder cette galerie et quelles sont vos relations avec les artistes que vous représentez? Comment conciliez-vous l'ensemble de ces activités, artiste/graphiste et galeriste?

WBHAM - Pour moi, concilier toutes ces activités, c'est quelque chose de très naturel et vraiment stimulant. J'ai un diplôme en administration des entreprises et un Bachelor en Arts et Design, en particulier en graphisme. Ces formations m'aident dans tous les aspects de mon travail en tant qu'artiste/graphiste mais aussi en tant que directrice de galerie.

MM - You are an established graphic designer and the gallery owner of "FN Designs". Tell us why you founded the gallery and what is your relationship with the artists you represent? How do you combine all these activities as a fine artist/graphic designer and gallery owner?

WBHAM - Combining everything is quite natural to me and very stimulating. I have a degree in Business Administration as well as a BA in Arts and Design, trained in graphic design. Obviously my education helps me in every aspects of my work, as a gallery owner, graphic designer and fine artist.



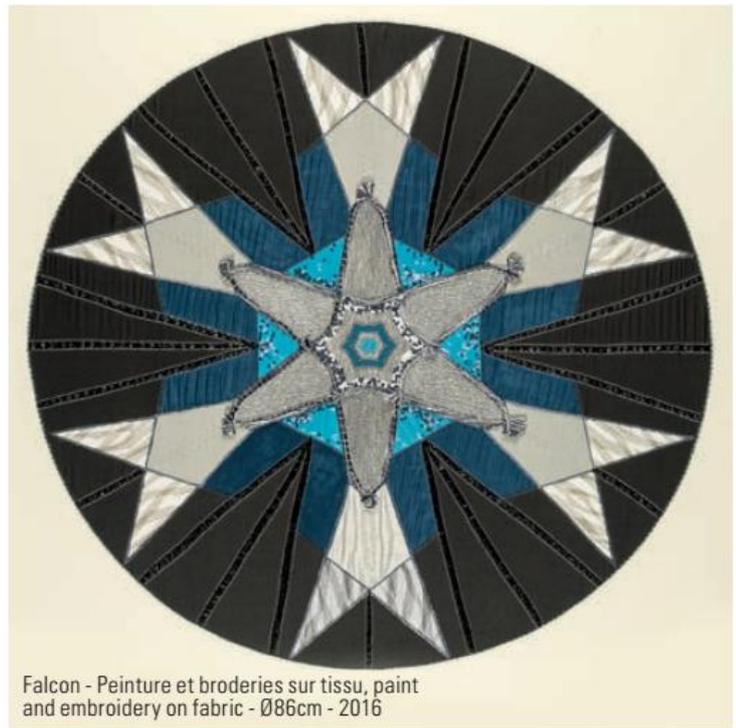


Fish - Peinture et broderies sur tissu, paint and embroidery on fabric - Ø86cm - 2016



Camel - Peinture et broderies sur tissu, paint and embroidery on fabric - Ø86cm - 2016

Quand j'ai commencé à exposer mon travail, je dois avouer que je n'étais pas totalement satisfaite par les expositions auxquelles je participais. J'ai ressenti le besoin d'ouvrir mon propre espace de travail (studio d'artiste et graphiste) et d'exposition. Je représente les artistes auxquels je crois? «Donner» aux autres est quelque chose de très important pour moi, leur donner l'opportunité de montrer leur travail et de le développer. J'ai une relation très proche avec mes artistes. Je les sélectionne avec soin en fonction de mon intuition et découvre des talents. Je suis intéressée par tout style ou medium: on peut voir à FN Designs une exposition de peintre aussi bien qu'une expo de calligraphes par exemple. En tant que galeriste, je suis mes artistes sur le long terme, je les encourage, les encadre et les conseille. C'est un aspect très intéressant de mon travail, tout en faisant mon possible pour continuer à produire mes propres œuvres.



Falcon - Peinture et broderies sur tissu, paint and embroidery on fabric - Ø86cm - 2016

When I started to show my work I have to admit I wasn't fully satisfied with the exhibitions I was participating in. I felt the urge to open my own exhibition space - including my own studio space as graphic designer and artist - and make my own shows.

I represent artists I believe in and 'giving' to others is very important to me, giving them the opportunity to show and develop their work. I have a close relationship with my artists. I choose them very carefully according to my intuition to discover talents. I am interested in any style or medium: in FN Designs you can see for example an exhibition of painters or calligraphers. As a gallery owner, I follow, encourage and mentor my artists for years. It is a very interesting aspect of my job, doing my best also to keep up and carry on creating my own artwork.

Pour plus d'informations:
For more information:
www.afdubai.org ; www.meemartgallery.com
www.fanndesigns.com



IL SE PASSE QUELQUE
CHOSE AU LOUVRE

LE LOUVRE
ABU DHABI ANNONCE
DES COMMANDES D'ART
CONTEMPORAIN

Christel de Noblet, Docteur en droit,
Spécialisée en protection du patrimoine



SOMETHING IS HAPPENING
AT THE LOUVRE

LE LOUVRE
ABU DHABI ANNOUNCES
CONTEMPORARY
COMMISSIONS

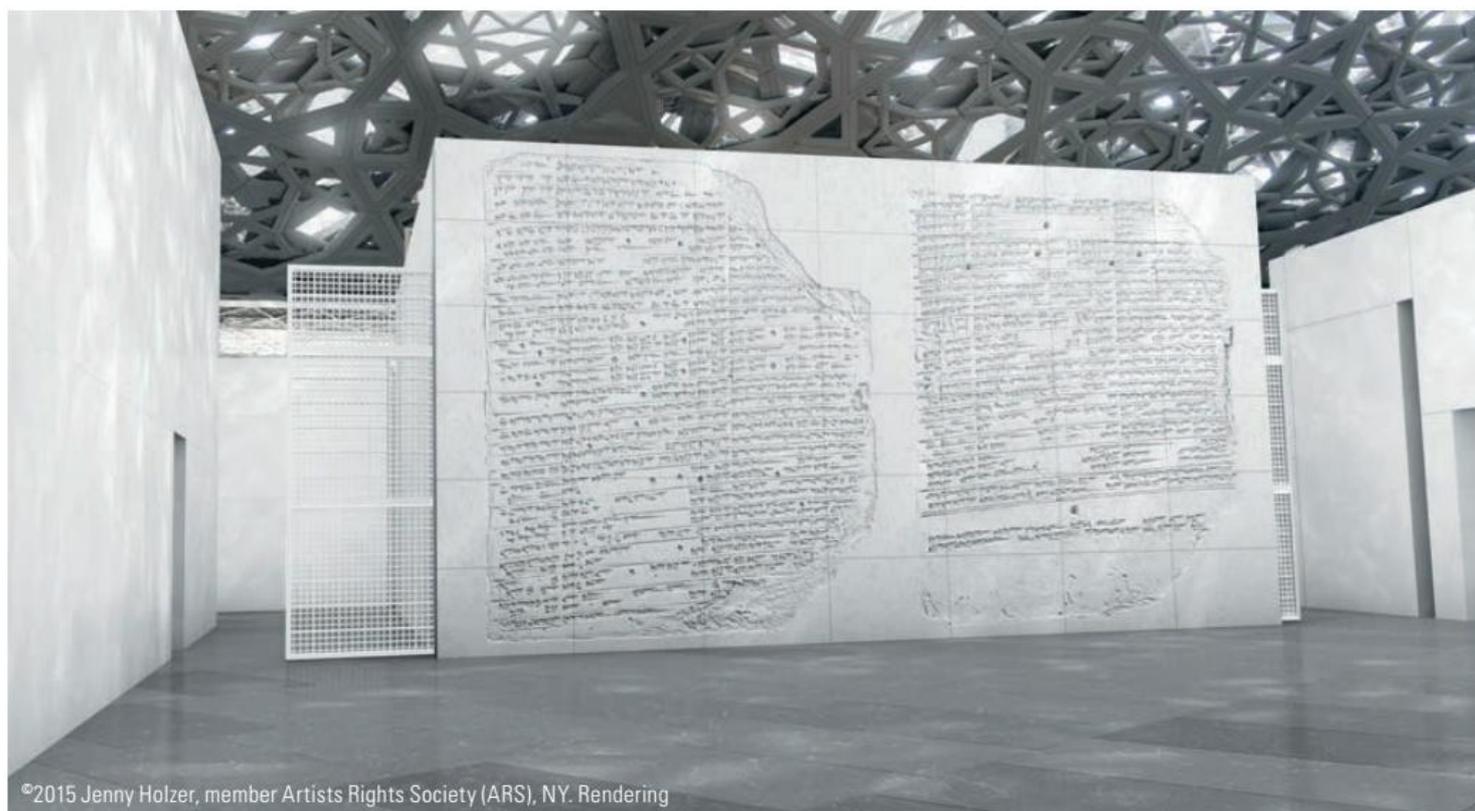
Christel de Noblet, PhD-in Laws,
specialized in Heritage Preservation

Un musée n'est pas seulement une collection d'œuvres d'art (parfois poussiéreuses!). La mission d'un musée est d'acquérir, de conserver, d'étudier et d'exposer des œuvres d'art à des fins d'études, d'éducation et de plaisir¹... Et même si l'ouverture officielle du musée du Louvre d'Abu Dhabi a été, une fois de plus, reportée à - nous l'espérons - 2017, quelque chose de grand est en train de se passer... Les artistes de renommée mondiale Giuseppe Penone et Jenny Holzer ont été invités à créer des œuvres d'art qui seront installées sous la «pluie de lumière» du dôme. Ils ont travaillé en étroite collaboration avec l'équipe du Louvre à Abu Dhabi pour développer des sculptures et des installations reflétant les histoires universelles présentées par le musée en harmonie avec cet édifice emblématique. Ce sont les premières d'une série de commandes pour le Louvre Abu Dhabi qui, au travers d'une vaste diversité d'artistes, reflètent la nature universelle du musée. Mohamed Khalifa Al Mubarak, Président de l'Abu Dhabi Tourism & Culture Authority (TCA Abu Dhabi), insiste: «Les œuvres des artistes s'inspirent de l'architecture

A museum is not just a collection of (sometimes dusty!) works of art. A museum's mission is to acquire, conserve, research, communicate and exhibit works of art for the purpose of study, education and enjoyment¹... And even if the official opening of the Abu Dhabi branch of France's Louvre museum has been, once more, postponed to hopefully 2017, something big is happening there... World-renowned artists Giuseppe Penone and Jenny Holzer have been asked to create artworks which will be installed underneath the dome's 'Rain of Light'. They have worked closely with the Louvre Abu Dhabi team to develop sculptures and installations reflecting the universal stories of the museum in harmony with the iconic building. These are the first of a number of commissions for Louvre Abu Dhabi which will through a vast diversity of artists, reflect the universal nature of the museum. HE Mohamed Khalifa Al Mubarak, Chairman of Abu Dhabi Tourism & Culture Authority (TCA Abu Dhabi), insists: "The artists' works are inspired by the museum's iconic architecture and diverse

¹ Définition donnée par le Conseil international des musées (ICOM)

¹ Definition provided by the International Council of Museums (ICOM)





Louvre Abu Dhabi® TDIC, Architect Ateliers Jean Nouvel

emblématique du musée et de différentes histoires et jouent un rôle important dans la connexion des cultures et des civilisations de notre passé avec les pratiques artistiques d'aujourd'hui.”

L'artiste italien Giuseppe Penone, l'un des plus jeunes membres du mouvement Arte Povera, a créé *Germination*, une installation en quatre parties qui révèle la fascination de l'artiste pour les matériaux organiques tels que les arbres, afin de souligner le lien entre l'homme, la nature et l'art. L'élément central de l'installation est «Feuilles de Lumière», un immense arbre en bronze qui interagit avec le design architectural de Jean Nouvel à travers des miroirs placés sur ses branches reflétant la «Pluie de Lumière». En s'élevant vers le dôme qui couvre les allées extérieures du musée, l'arbre incarne le symbole de la vie. Grâce à une collaboration exceptionnelle avec les célèbres ateliers français de Sèvres – Cité de la céramique, Penone a également créé plusieurs œuvres dont *Propagation*, un mur de carreaux en porcelaine représentant des cercles concentriques dessinés à la main. Les lignes du dessin se forment à partir de l'empreinte digitale de Sheikh Zayed afin de symboliser comment une action simple peut créer un espace infini.

stories and play an important role in connecting the cultures and civilisations of our past with the relevant ongoing conversations and artistic practices of today.”

Italian artist Giuseppe Penone, one of the youngest members of the Arte Povera movement, has created *Germination*, a four-part installation that reveals the artist's fascination with organic materials such as trees, to highlight the connection between man, nature and art. The central element of the installation is Penone's *Leaves of Light*, a vast bronze tree which interacts with Jean Nouvel's architectural design through mirrors placed on its branches reflecting the 'Rain of Light.' Soaring towards the dome covering the museum's outdoor walkways, the tree will incarnate the symbol of life. Through an exceptional collaboration with the famous French workshops of Sèvres – Cité de la céramique, Penone has also created several works including *Propagation*, a wall of porcelain tiles representing concentric circles drawn by hands. The lines of the drawing germinate from Sheikh Zayed's fingerprint to show how a simple action can create an infinite space.

L'artiste américaine Jenny Holzer, pour sa part, a créé trois murs de pierre gravés de textes provenant de sources historiques importantes à travers le monde. Ces murs présentent des extraits du Muqaddimah d'Ibn Khaldun de la collection Atif Efendi de la Bibliothèque d'Istanbul, de la tablette mésopotamienne bilingue (Acadien/ Sumérien) sur le mythe de la création exposée au Musée Vorderasiatisches de Berlin et de l'édition de 1588 des Essais de Michel de Montaigne conservés à la Bibliothèque Municipale de Bordeaux. L'artiste a commenté: «C'est agréable de travailler sur cet important nouveau musée. Le Louvre Abu Dhabi a établi un programme ambitieux pour lui-même, et soulève des questions importantes sur les musées et les civilisations. C'est un privilège et un défi de réaliser une installation qui s'harmonise avec l'architecture de Jean Nouvel et qui dialogue avec les œuvres fantastiques que le musée exposera. J'ai fait mes murs en étroite symbiose avec le bâtiment de Jean Nouvel, que j'ai vu comme un village archaïque idéal sous le plus beau des dômes futuriste».

Lorsqu'il ouvrira (!), les œuvres de la collection permanente seront exposées aux côtés de ces commandes dans les espaces extérieurs du musée. Recréant l'atmosphère d'une cour traditionnelle une fontaine octogonale ottomane et des pavés (XVIIIème siècle, Damas, Syrie) seront intégrés dans une scénographie contemporaine inondée de lumière.

On a hâte...

American artist Jenny Holzer, for her part, has created three engraved stone walls of texts from important historical sources from across the world. These walls will feature excerpts from Ibn Khaldun's Muqaddimah from the Atif Efendi Library collection in Istanbul, the Mesopotamian bilingual (Acadian / Sumerian) Creation Myth tablet from the Vorderasiatisches Museum in Berlin, and the 1588 annotated edition of Michel de Montaigne's Essais from the Bordeaux Municipal Library. The artist commented: "It's delightful to work on this significant new museum. Louvre Abu Dhabi set an ambitious agenda for itself, and raises lively questions about museums and civilisations. It's a privilege and a challenge to realise an installation that joins Jean Nouvel's architecture and that speaks with the fantastic works the museum will display. I made my walls in close relation to Jean Nouvel's building, which I saw as an ideal archaic village under a most beautiful futuristic sky dome."

When it opens (!), works from the permanent collection will be displayed alongside these commissions in the outdoor areas of the museum. Recreating the atmosphere of an traditional courtyard, an Ottoman octagonal fountain and pavement (18th Century, Damascus, Syria) will be integrated in a contemporary scenography flooded with light.

Can't wait... can't wait!



Leaves of Light® Giuseppe Penone Ateliers Jean Nouvel

PORTRAIT D'ARTISTE
PORTRAIT OF AN ARTIST

«LINÉAMENTS»

L'ART DE REDÉCOUVRIR
LA RELATIVITÉ
DES COULEURS PAR LA LIGNE

RENCONTRE AVEC
BÉNÉDICTE GIMONNET

THE ART OF LINES
AND COLOURS RELATIONSHIP

IN CONVERSATION WITH
BÉNÉDICTE GIMONNET

Christel de NOBLET



Bénédicte Gimonet

La nouvelle série de tableaux «Linéaments» de Bénédicte est exposée pour la première fois à Dubaï du 18 Janvier au 28 Février 2017 au Sofitel Dubai Downtown. Nous avons rencontré l'artiste dans son studio, qui nous a livré ses pensées sur son travail et fait découvrir ses tableaux panoramiques aux lignes multicolores.

Madame Magazine - Pouvez-vous nous parler de vos compositions minimalistes et nous expliquez le sens du mot «Linéaments», et la raison de ce choix?

Bénédicte Gimonnet - Je cherche dans cette série à explorer le pouvoir de la lumière et la théorie fascinante

Bénédicte Gimonnet's new series of paintings entitled "Lineaments" is showcased for the first time in Dubai from the 18th January 2017 till 28th February at the Sofitel Dubai Downtown. We met the artist in her studio, who gave us an insight of her work and unveiled her panoramic paintings of colourful stripes.

Madame Magazine - Could you tell us about your minimalist compositions and explain the meaning of "Lineaments", and the reason of this choice?

Bénédicte Gimonnet - In these series, I want to explore the power of light and the fascinating theory of



Lineament Jaune
Acrylic, Enamel and Resin on Aluminum 40cm x 120cm



Detail Lineament Bleu



Grand Lineament Rouge
Acrylic, Enamel and Resin on Aluminum 60cm x 190cm



de la relativité des couleurs. Comment interagissent les couleurs entre elles afin de créer un espace pictural lumineux dans lequel nous pouvons nous plonger? Comment percevons-nous les couleurs et quel est leur impact sur nous (sur nos sens, nos émotions)? D'où la nécessité d'une composition ultra simple et minimaliste afin de me concentrer sur mon sujet: le choix des bandes et des lignes s'est naturellement imposé à moi. C'est en fait, depuis de nombreuses années, un thème qui est récurrent dans mon travail mais qui évolue

colour relationship. How do colours interact with each other to create a luminous space you can dive in? How do we perceive colours and what impact do they have on us (on our senses and emotions)?

As such, a very simple and minimalist composition is required to focus on my subject: the stripes are an obvious and natural choice for me. It has been in fact for many years a recurrent theme in my work, but it always evolves depending on inspiration, or new techniques and materials I use.

toujours de part le choix des techniques, matériaux ou sources d'inspiration.

Par ailleurs, j'ai décidé de nommer cette nouvelle série «Linéaments» parce que je voulais retourner à l'essentiel du trait. Les linéaments sont ces lignes naturelles, que l'on peut voir du ciel et sont la trace visible en surface d'accidents géologiques profonds. Ils représentent également les lignes de force qui ébauchent toute composition. Ils sont en fait bien plus complexes que l'on ne pense et c'est justement ce concept qui m'intéresse.

MM - Ces linéaments créent une sorte de rythme au sein des couleurs. Qu'évoque-t-il pour vous?

I decided to name this series "Lineaments", because I wanted to return to the essence of the linear mark. The lineaments are the natural lines you can see from the air and that are the visible traces of deep geological accidents. They also represent the fundamental lines or outlines that shape any composition, but are actually more complex than expected. I'm really interested in this concept.

MM - These Lineaments create some sort of rhythm within the colours. What does it remind you?

BG - For me and I hope for the viewer, the linear composition reminds me of chromatic waves and vibrations and



Detail Lineament bleu
Acrylic, Enamel and Resin
on Aluminum 40cm x 120cm



Detail Lineament Orange
Acrylic, Enamel and Resin on Aluminum 40cm x 120cm



Detail of diptych *Lineament L Vert Rouge*
Acrylic, enamel and resin on aluminium 2 x 40cm x 160cm

BG - Pour ma part et j'espère aussi pour le spectateur, la composition linéaire m'évoque des ondes et vibrations chromatiques, et façonne avec fluidité l'espace pictural de ces tableaux. Les répétitions et infinies variations de couleurs sur le même thème, tout comme les similitudes et contrastes des bandes (juxtaposées ou superposées) suggèrent un rythme et une énergie musicale.

MM - La couleur joue un rôle primordial dans votre travail...

BG - La couleur n'est autre que de la lumière (différentes longueurs d'ondes interprétées par notre cerveau comme des couleurs) et cette lumière a un impact très puissant sur nous. Elle

shapes with fluidity the pictorial space of these paintings. The repetitions and infinite variations of colours on the same theme as well as the similarities and contrasts of the stripes (juxtaposed and overlaid) suggest a musical energy and rhythm.

MM - Colours are essential in your work...

BG - The colours are nothing less than light (various length waves interpreted by our brain as colours) and these lights have a very powerful impact on us. Some of them recall us a unique moment, an instant or a place and bring us back to a particular place or emotional state, exactly as would operate Proust's

peut nous rappeler des moments ou instants uniques, elle peut nous transporter dans des endroits ou états émotionnels précis, un peu comme le ferait la «madeleine» de Proust. De ce point de vue, mon travail fait toujours référence à la notion de sublime en Art. Je voudrais que le spectateur se plonge dans les Linéaments de couleurs et de matières, pour s'abandonner à la rêverie et à la contemplation.

Je choisis pour chacun de mes tableaux une palette chromatique très spécifique et je mélange les couleurs à cet effet, en faisant le lien avec une mémoire très personnelle et qui devient de fait mon catalyseur. Cette

«madeleine». In that respect, my work has always referred to the notion of the sublime in Art. I would like the viewer to engage with the chromatic and textured Lineaments leading him to a state of muse and contemplation.

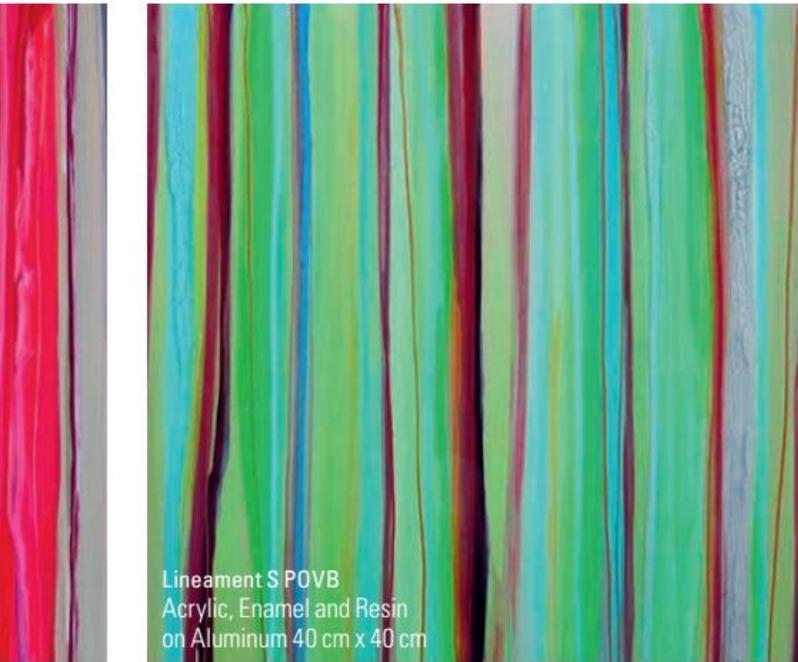
For each picture I chose a very specific chromatic palette and mix the colours on that purpose, linking it to that very personal memory I have, which becomes my trigger point. Then the palette can be transformed and developed. For instance if I choose a red palette, I will mix over 40 different shades of reds and play with the complementary colour. These colours tell us a story and



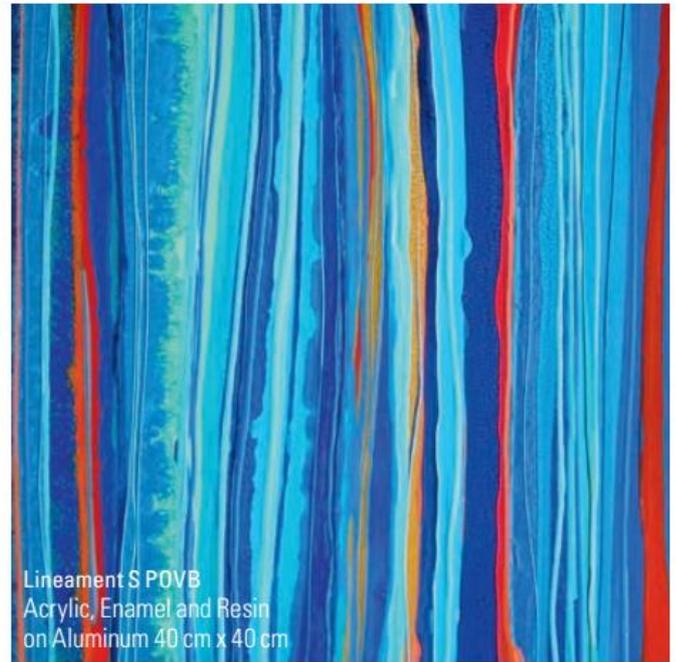
Lineament S POVB
Acrylic, Enamel and Resin
on Aluminum 40 cm x 40 cm



Grand Lineament Gris
Acrylic, Enamel and Resin on Aluminum 60cm x 190cm



Lineament S POVB
Acrylic, Enamel and Resin
on Aluminum 40 cm x 40 cm



Lineament S POVB
Acrylic, Enamel and Resin
on Aluminum 40 cm x 40 cm



palette est ensuite déclinée, transformée, développée. Si par exemple je choisis une palette de couleur rouge, je vais mélanger une quarantaine de teintes rouges et jouer avec la couleur complémentaire. Ces couleurs nous racontent une histoire et elles ont une relation nécessaires entre elles que ce soit par les teintes, valeurs ou contrastes: certaines sont dominantes, d'autres secondaires. Chaque bande de couleur a sa raison d'être et sa place dans le tableau. Maîtriser l'art du mélange chromatique est absolument fascinant et je suis, telle une enfant, émerveillée devant la création d'une palette aux couleurs subtiles et complexes.

MM - Lorsque nous nous approchons de vos œuvres, nous découvrons un large éventail de mediums et techniques. Pouvez-vous nous détailler les étapes de la préparation des tableaux?

BG - La physicalité et les multiples strates de la peinture sur l'aluminium sont une partie essentielle de mon travail. Je joue littéralement avec mes mediums, en explorant leurs qualités sur la surface métallique du tableau et aussi en relation avec chaque couleur.

need to relate to each other in terms of hues, values or contrasts: some are dominant, some are secondary. Each line of colour has its own purpose and place within the painting. Mastering the art of colour mixing is absolutely fascinating; I am always thrilled to create a complex and subtle palette.

MM - When we look at the work closer, it seems you use a whole range of mediums and techniques. Can you detail the various steps in the preparation of the paintings?

BG - The physicality and the layering process of paint on aluminium are essential regarding my work. I literally play with my mediums, exploring their qualities upon the metallic surface and in relation with each colour. Some lines are glossy, flat and smooth; some mat, thick and rough. I use various mediums ranging from varnish, resin, impasto and acrylic enamel that I add or mix with acrylic paint.



Bénédicte Gimonet

Certaines lignes sont brillantes, plates et lisses, d'autres sont mates, épaisses et rugueuses. J'utilise de nombreux mediums tels que les vernis, résines, empasto ou émail acrylique que j'ajoute ou que je mélange avec ma peinture.

Mes techniques oscillent constamment entre l'aléatoire et le contrôle, lorsque je façonne mes lignes en multicouches (peintes à l'horizontale ou à la verticale en fonction du medium). A distance, elles paraissent parfaitement droites, ordonnées et répétitives, mais observées de plus près, elles se révèlent irrégulières, déformées et uniques. En un sens, Les linéaments dévoilent leur fragilité profonde et nous font découvrir avec poésie, l'émotion de leur imperfection.

The techniques I use constantly oscillate between control and chance when I shape the lines in multiple layers (painted horizontally or vertically depending on the medium). From afar they seem straight, tidy and repetitive, but, upon closer inspection, they become irregular, deformed and unique. In a way, the Lineaments unveil their deep fragility and expose us with poetry to the emotion of imperfection.

MM - What are your references in art history and the artists who inspire you, in particular regarding stripe paintings?

BG - I'm very attracted by abstract expressionism and I'm a great admirer of

MM - Quelles sont vos références phare en histoire de l'art et les artistes qui vous inspirent, notamment en relation avec ces compositions linéaires?

BG - Je suis très attirée par l'expressionnisme abstrait et je suis une fervente admiratrice de grands maîtres modernes et contemporains comme Barnett Newman, Gene Davis, Bridget Riley, Pierre Soulages, Ian Davenport, Bernard Frize et Gerard Richter. Chacun dans son genre a exploré le thème des lignes. Par exemple, les lignes géométriques de Riley en Art Optique explorent le dynamisme de la vue et produisent un effet de désorientation sur les yeux. Les peintures «Zip» de Newman proposent une approche plus transcendante, très proche du concept du sublime tout comme Davis de l'école de couleur de Washington. Par ailleurs, les peintures «couleurs» de Davenport explorent la force de gravité tandis que les «Strips» de Richter posent la question de la peinture à l'âge de la technologie digitale. Chacun d'eux propose une approche intéressante à la théorie de la couleur (bien conscient je suppose des travaux de recherche de Joseph Albers¹) en utilisant des compositions linéaires abstraites.

MM - Un projet d'exposition?

BG - Je vais participer à une exposition collective intitulée «Travelling Light» à la Etihad Modern Art Gallery à Abou Dabi, en collaboration avec l'Institut Français du 7 au 29 Mars 2017. De nouveaux «Linéaments» seront à l'honneur.

modern and contemporary masters such as Barnett Newman, Gene Davis, Bridget Riley, Pierre Soulages, Ian Davenport, Bernard Frize and Gerard Richter. Each one of them has explored the stripes composition with their own philosophy. For example Riley's geometric lines in Op Art investigate the dynamism of sight and produce a disorienting effect on the eye. Newman's Zip paintings have a more transcendental approach, very close to the concept of the Sublime as well as Davis from the Washington Colour School. Meanwhile Davenport's drip paintings explore the force of gravity and Richter's "Strip" question what a painting might be in digital age. All of them have a very interesting approach to colour theory (probably well aware of Josef Albers¹ studies) using linear abstract compositions.

MM - Any upcoming exhibition?

BG - My work will be showcased in a group show, called "Travelling Light" at Etihad Modern Art Gallery, Abu Dhabi, in collaboration with the French Institute from 7th March till 29th March 2017. New "Lineaments" will be uncovered.

¹ Josef Albers (1888-1976) était graveur, peintre abstrait et théoricien. Il a enseigné au Bauhaus dans les années 20 et début des années 30. Il a publié en 1963 «L'interaction de la couleur» (les couleurs sont gouvernées par une logique interne et trompeuse). Dans sa série rigoureuse «Hommage au carré» commencée en 1949, il explore l'interaction chromatique avec ses carrés emboîtés.

¹ Josef Albers (1888-1976) was a printmaker, abstract painter and theorist. He taught at the Bauhaus in the 20's and early 30's and published in 1963 "Interaction of Colour" (Colours are governed by an internal and deceptive logic). In his rigorous series "Homage to the Square", begun in 1949, he explored chromatic interactions with nested squares.

Pour plus d'informations:
www.benedictegimonnet.com
www.sofitel-dubai-downtown.com/offers/lineaments-exhibition

For more information:
www.benedictegimonnet.com
www.sofitel-dubai-downtown.com/offers/lineaments-exhibition

ENIGME AU MUSÉE: UN MYSTÈRE VIEUX DE 160 ANS ENFIN RÉSOLU

LONDON GALLERY HELPS SOLVE MUSEUM'S 160-YEAR OLD MYSTERY SURROUNDING ANCIENT EGYPTIAN ROYAL BOX

Christel de NOBLET

Les fragments disparus d'un ancien trésor égyptien récemment retrouvés, viennent d'être réunis avec les autres morceaux donnés il y a 160 ans à un musée écossais. Ce trésor avait été découvert en 1857 dans une tombe à Louxor qui abritait les momies des petites-filles d'Amenhotep II.

Cette boîte à parfum très décorée exposée au Musée National d'Ecosse date d'environ 1400 av. J.C. Une fois cet ouvrage reconstitué, son appartenance royale présumée, après plus d'un siècle de conjecture, a été confirmée. La boîte, portant l'image de Bes, une créature censée être à la fois symbole de chance et repoussoir des mauvais esprits, semble

Missing fragments of an ancient Egyptian treasure, excavated in 1857 from a tomb in Luxor where the mummies of Amenhotep II's granddaughters were found, have been reunited with the rest of the remains – 160 years after the item was donated to a Scottish museum.

Reuniting the lost fragments with the rest of the highly decorated c.1400BC perfume box at the National Museum of Scotland has confirmed its suspected royal associations after more than a century of conjecture about its provenance. This box, bearing the image of Bes, a creature believed to be both a symbol of good luck and help ward off evil spirits, is thought to have been made for the



avoir été réalisée pour la petite-fille du pharaon Amenhotep II, qui a régné environ de 1427 à 1401 av. J.C., pendant la 18ème dynastie égyptienne. Chef-d'œuvre de l'artisanat égyptien ancien, la boîte de 21,5 cm est construite en cèdre, ébène, ivoire, cuivre, faïence et or et l'on pense qu'elle a été enterrée avec un groupe de dix princesses.

La découverte est intervenue à la suite du travail du célèbre marchand d'art ancien de Londres Charles Ede qui détenait les fragments et de l'égyptologue Tom Hardwick. Suite aux recherches menées par le Dr Hardwick révélant le lien en avril dernier, le propriétaire de la galerie a immédiatement contacté le musée, qui a été en mesure de lever les £ 25 000 nécessaires pour l'acheter.

granddaughter of Pharaoh Amenhotep II, who ruled from about 1427-1401 BC, during Egypt's 18th dynasty. A masterpiece of ancient Egyptian craftsmanship, the 8½in high box is constructed of cedar, ebony, ivory, copper alloy, faience and gold and is thought to have been buried with a group of ten princesses.

The move came as a result of work by noted London ancient art dealer Charles Ede, who held the fragments, and Egyptologist Tom Hardwick. After research by Dr Hardwick revealed the link last April, the gallery owner immediately contacted the museum, which was able to raise the £25,000 needed to purchase it.





IL ÉTAIT UNE FOIS...

DOHA JEWELLERY AND WATCHES EXHIBITION

Chaque pièce de joaillerie, chaque montre a son histoire. Le salon de la joaillerie et de l'horlogerie de Doha invite à les découvrir.

“ONCE UPON
A TIME... LUXURY”

DOHA JEWELLERY AND WATCHES EXHIBITION

Every jewel and every watch has a story to tell, and Doha Jewellery and Watches Exhibition 2017 is an invitation to discover these from up close.



Al Makki Jewellery - Saint Moritz watch



David Webb - Bracelets

Si les plus grandes marques, collectionneurs et acheteurs de haute joaillerie se pressent chaque année à la «Doha Jewellery and Watches Exhibition», se croisent aussi dans les allées de ce salon exceptionnel, expatriés, jeunes professionnels, fiancés prêts à convoler ou fashionistas passionnées venus admirer ou acheter seuls ou entre amis les pièces exposées, des plus extravagantes aux plus discrètes.

CULTURE, MODE, GLAMOUR... AUTHENTICITÉ

Pour sa 14^{ème} édition, comme chaque année, le salon réunit plus de 400 marques prêtes à toutes les folies pour nous faire rêver. Tout n'est pas que poudre aux yeux néanmoins; au-delà de l'éclat des bijoux et de la maestria des orfèvres, les visiteurs venus du Golfe voire d'Asie ou d'Europe, viennent aussi redécouvrir l'histoire joaillière de la région, cristallisée dans certaines pièces créées pour l'occasion.

One of the most aspirational exhibition for brands, collectors and jewellery lovers – and also, quite arguably, the most open exhibition of its kind, Doha Jewellery and Watches Exhibition attracts a broad audience every year of which, as well as high net worth individuals and luxury connoisseurs, includes young professionals, businessmen and fashionistas alike.

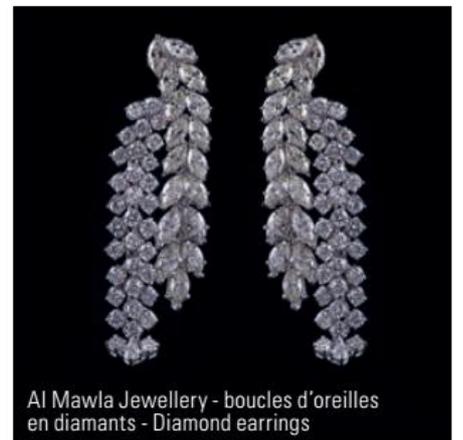
CULTURE, FASHION, GLAMOUR... AUTHENTICITY

As each year, the exhibition is expected to feature nearly 400 brands including the most aspirational ones who bring to Doha their most exceptional pieces.

However, it's not just about the glittering stones and jaw-droppingly fine goldsmithing. Visitors from Qatar, the region and the world also come to the show for the cultural wealth represented by historic and specially-created pieces.



David Webb - Cross River earrings
boucles d'oreilles



Al Mawla Jewellery - boucles d'oreilles
en diamants - Diamond earrings



Graff - Diamond Bow Necklace
- Collier en diamants

Le rôle historique majeur des pays du Golfe dans l'histoire du commerce de l'or et des pierres précieuses d'Inde, mais surtout dans celui des perles naturelles du Golfe, si rares et si convoitées, résonne encore aujourd'hui aux oreilles du monde.

LES PERLES ET DOHA JEWELLERY EXHIBITION... UNE LONGUE HISTOIRE D'AMOUR

Les perles, pierres angulaires de l'exposition depuis ses débuts, restent un thème populaire aujourd'hui comme le soulignait lors de la dernière édition l'un des experts d'Al Muftah Jewellery qui rappelait que plusieurs milliers de bateaux sillonnaient les eaux situées entre Qatar et Bahreïn, riches en sources d'eau douce sous-marines qui donnent aux perles une teinte et un lustre si particuliers.

En ralentissement au début des années 2000, le marché des

Not to be underrated is the appeal to visitors of the strong historic role played by the Gulf in global trade of gold, precious stones from India, and especially the lustrous, highly-valued local Gulf pearls – a connection that still resonates today around the world.

GULF PEARLS AND DJWE

This historical angle had been of perennial interest since DJWE first began and continues as a powerful and popular theme of the event today, according to one of the experts of Al Majeed Jewellery who noted that several thousand pearl-diving boats used to ply the Gulf around Bahrain and Qatar, the area richest in oyster beds in the region – a memory still not lost. Local pearls have always enjoyed a special significance as the sweet-water springs of the Gulf near Bahrain give a special character, colour and lustre to the local pearls.



Al Mawla jewellery



Santosh Jewellery - Necklace



David Webb -
Mikado necklace



Maria Joao Bahia -
Desert Milky Way



Graff Diamond Princess
Butterfly bracelet watch

perles connaît une belle reprise ces cinq dernières années avec un renouveau des fermes perlières et une hausse des prix notable pour les perles fines de belle qualité. Certaines peuvent en effet dépasser les 100 000 QAR (100 000 AED) pièce et gagnent encore en valeur associées habilement à d'autres, calibrées et montées en collier. Certains colliers exceptionnels composés des plus belles perles du Golfe peuvent atteindre jusqu'à 30 millions de Riyals Qatari [= AED].

Following a long period of great decrease in diving and trading, a new trend has emerged over the last five years, which suggests that interest in pearl-diving is returning. Rising prices for quality natural pearls are probably contributing to this new interest. A single good pearl may be valued at 100,000 QAR or more, and pearls become even more valuable again when they are well matched, graduated and strung as part of a set. It could be possible for a very high-quality necklace of large, excellent natural Gulf pearls to be worth as much as 30 million QAR.



Graff - Oval Emerald
and Round Diamonds,

Impériale Joaillerie -
Chopard watch



Illustre figure de cet univers, expert et l'un des plus grands collectionneurs de perles au monde, M. Hussein Alfardan, d'Alfardan Jewellery, fait autorité dans ce milieu. L'an dernier, au cœur de l'espace dédié aux perles trônait un coffre merveilleux rempli des milliers de perles que M. Alfardan a rassemblées, triées et évaluées au cours de sa vie de passionné, qui constitue aujourd'hui la plus grande collection au monde de perles naturelles du Golfe, totalement inestimable. De telles découvertes sont l'une des raisons de l'engouement du public pour cette exposition unique qui permet d'admirer des pièces exceptionnelles, invisibles ailleurs.

Il existe tout un vocabulaire fascinant et méconnu lié aux perles, transmis de pêcheur en collectionneur depuis les temps les plus anciens.

Other experts add their voice to the message that Qatar's history of pearl diving, handling and trading makes it a natural centre for gem exhibition today. As the doyen of pearls at Alfardan Jewellery, Mr Hussein Alfardan remains a pre-eminent world authority on Gulf pearls and a renowned collector respected for his expertise. Last year, at the heart of Alfardan's pearl chamber at DJWE, a vast casket glimmered with the thousands of specimens Mr Alfardan has gathered, sorted and evaluated. It now constitutes the largest collection of loose Gulf natural pearls in the world and is almost beyond value. Such unique sights are just one of the reasons why visitors turn up in such numbers to the exhibition – for a chance to witness a glimpse of the truly extraordinary.



Bien que la plupart des arabophones s'accordent à nommer la perle locale «Lulu khaleeji», le champ lexical officiel est beaucoup plus vaste et nuancé. Une perle bien ronde, claire et de belle qualité est une «yakka»; d'une qualité moindre, c'est une «khashra». Occasionnellement, les plongeurs peuvent trouver des perles légèrement tachetées, comme naturellement gravées, appelées «munammash»; mais il y a aussi les «thahabi», à la belle teinte dorée, et les «safri», gris-or qui brillent d'un éclat métallique.

Les joailliers Al Majed, établis à Doha depuis 1945, insistent sur l'importance de cet héritage culturel

Collectors of pearls provide an impetus for recording and categorisation of the specialised vocabulary that has described equipment, tools and the pearls themselves over the years. While most Arabic speakers might refer to a local pearl as “lulu khaleeji”, there is a whole language of particular characteristics documented. A round, clear, lustrous pearl of good quality is “yakka”. The lowest quality, by contrast, is “khashra”. Occasionally, divers find light-freckled pearls emerging from the oyster naturally marked as though engraved, and which can be called “munammash”; and then there are



Al Majed



qui fait partie des trésors nationaux pré-ère pétrochimique. Eux qui montraient l'an dernier des créations des XVIII et XIXe siècles, aiment à rappeler le travail des générations passées, qui allaient jusqu'à cerner de diamants les plus belles perles pour les mettre en valeur, le diamant jouant ici les faire-valoir et leurs artisans répètent encore avec précision les mêmes gestes d'artistes que leurs ancêtres alors qu'ils lustrent, percent et enfilent les perles.

Chez Art & Gems, une maison familiale qui associe techniques artisanales et design contemporain, on nous explique que c'est la perle

also "thahabi", golden pearls, and "safri", golden-grey pearls which shine like metal.

Jewellery specialists Al Majed, in business in Doha since 1945, emphasises this heritage aspect of pearls. Al Majed focuses strongly on displaying antique and museum-grade pieces as examples of Qatari heritage and national treasures, and their past showings at DJWE have underscored the universal appeal of Gulf pearls as well as their survival through the centuries. With creations in pearls from the eighteenth and nineteenth centuries on display, one could feel transported in time and yet close in

Al Majed





Al Majed

elle-même qui détermine le design final. Certaines à la teinte crème seront, par exemple, mises en valeur par de l'or 21 carats qui accentuera leur brillance. Les perles sont enfilées sur un fil de soie, à la fois solide et flexible, qui confère aux colliers et bracelets un joli tomber et sont assemblées méticuleusement en fonction de leur teinte et de leur calibre, de façon à ce que chacune joue un rôle dans l'arrangement final.

Les amateurs de culture locale intéressés par les trésors naturels du Qatar ne manqueront

appreciation to our ancestors as they gazed upon the rarest of matched natural Gulf pearls, so precious that large diamonds are set around them as mere decoration.

Traditional pearl craftsmen demonstrate every day the ancient historical techniques of cleaning, drilling and stringing pearls, the same way that their grandfathers used to do before the petrochemical industry era.”

The traditional designs for pearl jewellery continue to be observed and refined at Art & Gems, a family jewellery house which brings



Maria Joao Bahia
brooch/broche -
Dragonfly/libellule



Maria Joao
Bahia Desert
Campion



Maria Joao Bahia Angel Wings

pas d'intégrer à leur programme une visite au superbe Musée des Arts Islamiques (MIA), a Katara Cultural village et au Souq Waqif pour découvrir les trésors cachés que le Qatar a à offrir.

Doha Jewellery and Watches Exhibition 2017 se déroule du 20 au 25 février, au Doha Exhibition and Conference Center (DECC). L'entrée est gratuite (réservée aux visiteurs de plus de 12 ans) et donne accès gratuitement à des ateliers horlogers pointus conduits par les Maîtres-artisans d'«Objectif Horlogerie», à des séances photo exceptionnelles avec le célèbre studio Harcourt - recréé à Doha pour la première fois - ou encore aux estimations de la maison de ventes parisienne Artcurial. DJWE permet aussi de découvrir les collections de la jeune génération d'artisans joailliers qataris et les pièces muséales, issues de collections privées, magnifiquement exposées au cœur du Salon. Qatar Airways et Shangri-La Doha, partenaires officiels du salon offrent des tarifs négociés à tous les visiteurs enregistrés, via le site internet de l'expo.

Enregistrement et offres des partenaires en ligne:
www.djwe.qa, ou sur place

together traditional handcrafting techniques with modern, elegant designs. We are explained that design for pearls starts with the character of the stone. Creamy colour pearls for example are best accentuated using 21-carat gold which enhances their brilliance. The pearls are threaded on silk, which is both strong and very flexible to allow the strands to hang well, and they are exceedingly carefully matched for colour and size. Because every pearl is different from every other, 'matching' means positioning each individual gem in relation to the others around it to find the proper beauty of the whole arrangement.

DJWE 2017 runs February 20–25, at Doha Exhibition and Conference Center. Entry is free (reserved to visitors above 12), and free activities in the exhibition include an exceptional watch-making workshop with the expert watch-makers of "objectif horlogerie", a glamorous Harcourt photo shooting studio, professional valuations from the French auction house Artcurial, a whole new area dedicated to the young generation of Qatari Jewellery designers, and a one-off exhibition of exceptional vintage jewellery pieces, privately owned, displayed at the center of DJWE. Dedicated culture-seekers will extend their enjoyment with a visit to the impressive Museum of Islamic Art, a stroll around Katara Cultural Village Art Galleries and a traditional karak in Souq Waqif. Qatar Airways and Shangri-La Doha as official partners of the exhibition offer discounted rates for visitors.

Registration and partners offers online:
(www.djwe.qa), or on site.

RASIT BAGZIBAGLI

Traduction Catherine de MONTPEZAT

Rahaf HAMMANE

Glamour et luxe sont au coeur des collections du styliste Rasis Bagzibagli, où drapés et scintillements mettent en valeur la féminité et l'élégance naturelle de chaque femme. Rasis a installé son premier atelier dans l'entreprise familiale en 2007, puis a sorti sa première collection de couture pour femme à l'âge de 21 ans et en 2013 a présenté sa première collection prêt-à-porter nommée RASHID. Ce fut un succès immédiat à la fashion week de Paris. Rasis n'a pas tardé à voir sa réputation grandir grâce à ses motifs finement ouvragés, ses ourlets asymétriques, ses trains en cascades de tulle et de mousseline de soie balayant le sol, présentant un éventail de styles qui flatte chaque silhouette.

Madame Magazine - Pouvez-vous décrire votre processus créatif? D'où vient votre inspiration?

Rasis Bagzibagli - J'aime la chronologie de la création d'une collection. Cela commence avec les salons du tissu qui ont lieu deux fois par an à Paris. Nous nous informons

Glamour and luxury exemplify the unparalleled collection of Rasis Bagzibagli's dresses, bringing out every woman's natural femininity and elegance with every drape and shimmer. Rasis set up his first atelier at his family business in 2007, releasing his first female couture collection at age 21, and by 2013 he had presented his first ready-to-wear collection named RASHID, debuting in Paris Fashion Week, an immediate hit. Rasis immediately rose in the ranks of the fashion world with his intricately embellished patterns, asymmetric hems, floor sweeping designs of cascading tulle and chiffon, presenting an array of styles that flattered every silhouette.

Madame Magazine - Can you describe your creative process? Where does your inspiration come from?

Rasis Bagzibagli - I love the timeline of creating a collection. It starts with fabric exhibitions that take place twice in Paris. We get updated by the latest





sur les dernières tendances. Je fais une sélection selon mes goûts et ceux de ma clientèle. Le processus créatif ne se termine jamais parce que nous avons de nouvelles idées en permanence. Je commence par créer un tableau d'humeur avec de nombreuses images différentes : des cartes postales, les photos d'un animal, d'une maison ou d'une célébrité. Ensuite, je crée la collection autour de ces idées.

Ma mère est ma plus grande source d'inspiration. Sa force et son élégance ont toujours été des exemples pour moi.

Mais l'inspiration vient aussi de la vie quotidienne. J'aime que mes tenues soient portables au quotidien mais aussi élégantes et sophistiquées. Mon cerveau travaille tout le temps. J'aime voyager dans le temps, parcourir de vieilles photos de stars d'Hollywood ou des dessins extravagants, et incorporer ces éléments dans la future collection.

trends. I make a selection according to my taste and my clientele. The creative process never ends because we have new ideas constantly. I start by creating a mood board of many different images, from post cards to photos of an animal, a house or a celebrity actress. Then I create the collection around those ideas.

My mother is one of my biggest inspirations. Her her strength and elegance has always set an example for me.

As inspiration comes from daily life; I like to see my outfits as wearable yet elegant and sophisticated. My brain is working all the time. I always like travelling through time. It gives me great pleasure to browse through old Hollywood stars, extravagant designs, and take those elements to the future collection. My inspiration can come from a photo, a movie. It





L'inspiration peut venir d'une image, d'un film. Cela change, il n'y a pas de règles.

J'aime la mode mais j'aime aussi la musique. J'aime pousser le volume lorsque je travaille. Si je n'étais pas styliste aujourd'hui, je serais certainement chanteur..

MM - Quel est le projet que vous avez accompli qui vous a rendu le plus fier?

RB - Je suis chypriote, la famille de mon père est de Chypre du Nord. On m'a demandé de concevoir des uniformes pour les policiers chypriotes il y a 4 ans. C'est un projet que j'ai mené à bien en 3 mois. C'était une tâche très stricte, peu de réunions et peu de temps pour comprendre ce qu'ils voulaient. J'ai aussi dû concevoir leurs nouveaux logos. C'était très courageux de leur part de choisir un

always changes, there are no rules.

As much as I love fashion, I also love music. If I wasn't a designer today I would definitely become a singer. I love listening to loud music when I'm designing.

MM - What is the project you've completed that has made you extremely proud?

RB - I am Cypriot, my father's family is from North Cyprus. I was asked to design Cyprus police officers' uniforms 4 years ago. It's a project I completed in 3 months. It was a very strict task, very few meetings and little time to understand what they wanted. I also had to design their new logos. It was very brave of them to choose a couture designer. I believe they were proud of me as a Cypriot. During the design process, I learnt a lot, the uniforms will be used for



styliste de couture. Cela m'a permis aussi d'apprendre beaucoup. Les uniformes seront utilisés pendant au moins 20 ans. Chaque fois que je vais à Chypre, les agents me parlent et me disent combien ils sont heureux. Ça me rend très fier.

MM - Comment avez-vous concilié le fait d'être l'un des juges de l'émission de mode turque GARDIROP SAVASLARI avec la création de votre premier atelier en 2007?

RB - Ma carrière a commencé très organiquement. Comme ma famille était dans le commerce du tissu depuis près de 60 ans, l'intérêt pour la mode m'est venu très naturellement.

at least 20 years. Every time I go to Cyprus, officers talk to me and tell me how happy they are. It makes me feel very proud.

MM - How did you reconcile between being one of the judges in the Turkish Fashion programme "GARDIROP SAVASLARI" and setting up your first atelier in 2007?

RB - My career started very organically. Since my family has been in the fabric business for almost 60 years, the interest in design came very naturally to me.

I started my atelier at an early age of 21. I had offers from TV at a young age, which I took up eventually last





J'ai commencé mon atelier à l'âge de 21 ans. J'ai eu des offres de la part de la télévision lorsque j'étais plus jeune, mais je n'ai accepté finalement que l'année dernière - je me suis dit qu'à 30 ans j'étais prêt à faire partie d'une émission. L'occasion de me voir offrir le rôle d'un juge sur GARDIROP SAVASLARI (qui signifie les guerriers de la garde-robe NDLR) était prestigieuse. C'est un tournant dans ma carrière, l'occasion de bénéficier d'une grande exposition en Turquie. Je continuerai d'être sur des projets d'émissions de télé aussi longtemps que j'y prendrai du plaisir.

year – now that I am 30, I told myself that I was ready to be a part of a TV show. It was a prestigious opportunity for me, to be offered the role of a judge on GARDIROP SAVASLARI meaning CLOSET WARRIORS. It's a turning point in my career; being on TV has given me a great exposure in Turkey. I will continue to be on TV projects as long as I enjoy it.

MM - What has been the most difficult challenge so far for you?

RB - I am competing with myself, and the aim is to be better and better. I want to surprise people and let them discover me collection after collection. I don't

MM - Quel a été le défi le plus difficile pour vous?

RB - Je suis en concurrence avec moi-même, et le but est de m'améliorer en permanence. Je veux surprendre les gens et les laisser me découvrir collection après collection. Je ne veux pas que mes collections soient prévisibles et perçues comme ennuyeuses. Le défi est d'évoluer constamment. Être un créateur de mode est un travail très exigeant. Il a ses parties amusantes mais aussi ses challenges car il faut avoir la carapace solide pour faire face aux défis de ce secteur.

MM - Après le succès que vous avez atteint, sur quoi travaillez-vous actuellement et quels sont vos projets pour l'avenir?

RB - Je vise à atteindre plus de femmes avec ma marque de prêt à porter RASHID. Même si le marché du Golfe devient de plus en plus exigeant, j'aimerais voir mes collections conquérir le monde.

En décembre dernier, j'étais très heureux de présenter mon premier défilé de robes de mariées. C'est un domaine qui me tient particulièrement à cœur car il est émouvant d'être un des acteurs d'une journée aussi spéciale pour que la mariée se sente comme une princesse. D'ailleurs, avant le jour J, nous nous rencontrons pendant des heures pour comprendre sa vision, et comment elle imagine sa robe. Ensuite, je la fais participer à toutes les étapes du processus créatif, des tissus, aux dessins, des broderies aux accessoires.

Après Paris Hilton, Doutzen Kroes (le mannequin de Victoria Secret), Petra Nemcova ou Yolenthe Cabau qui sera la prochaine célébrité à avoir un coup de cœur pour les créations de Rasit Bagzibagli?

want my collections to be predictable and seen as boring. The challenge is to constantly evolve. Being a fashion designer is creatively very demanding. It has its fun parts but as a job, it's very difficult because you need to be thick skinned to face the challenges of the industry.

MM - After the success you have achieved, what are the projects you are working on currently and what are your plans for the future?

RB - I aim to reach more women with my ready to wear brand RASHID. Even if the Gulf market is getting increasingly demanding I would like to take my collection by storm across the globe.

Last December, I was really excited to present my first bridal fashion show. Designing bridal dresses is very important to me, and will always be close to my heart. It is amazing to be part of such a special day, and make the bride feel like a princess. Before the D-day we have been sitting for hours to understand her vision, and how she imagines her dress. Then I have taken her through every step of the creative process, from the fabrics, to the designs, to the embroidery and the fittings.

So after Paris Hilton, Victoria Secret model Doutzen Kroes, Petra Nemcova or Yolenthe Cabau who will be the next celebrity to have a crush on Rasit Bagzibagli's creations?





POUR UNE «HISTOIRE CONNECTÉE» DU MOYEN-ORIENT ET DE L'EUROPE

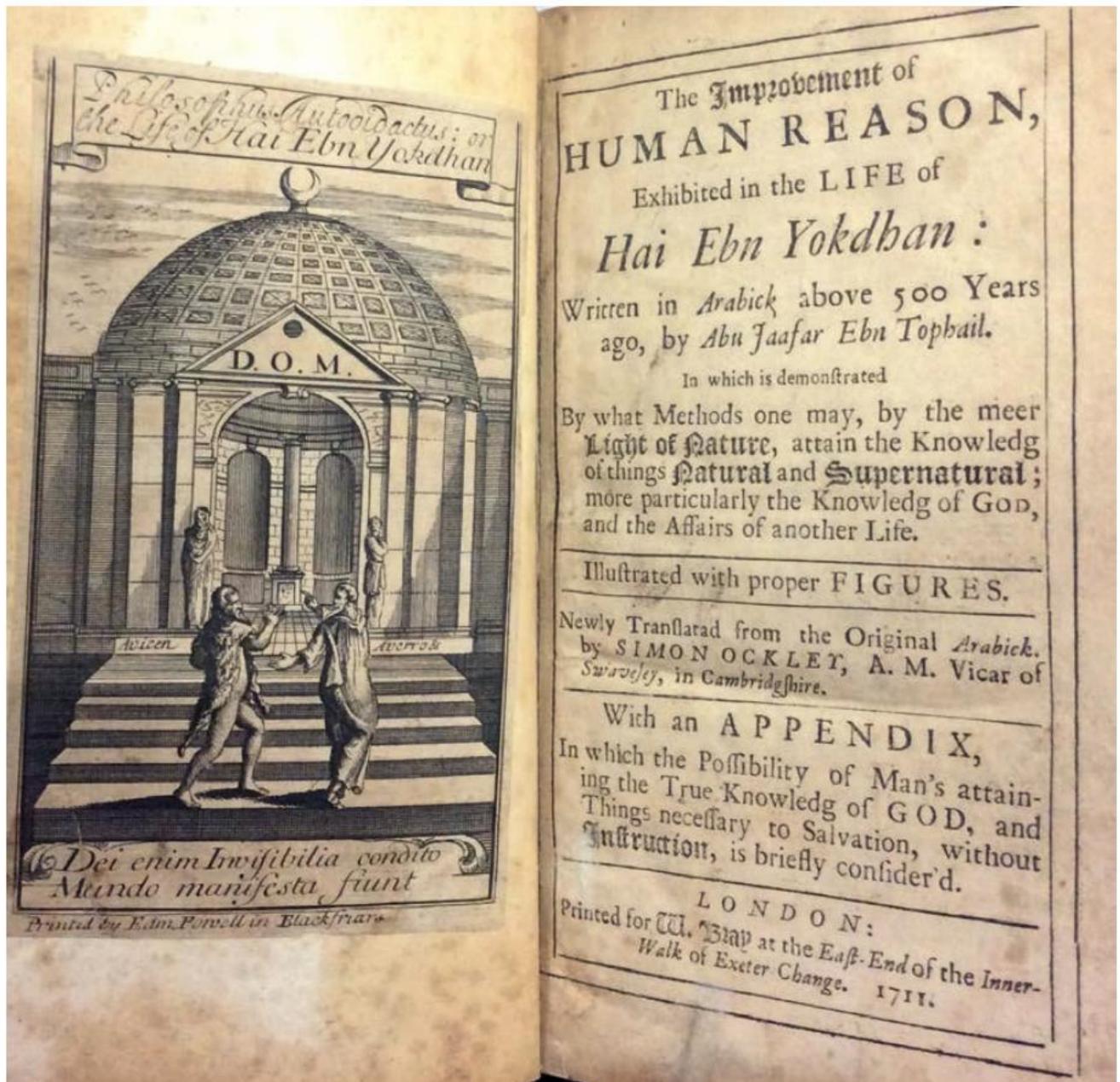
THE MIDDLE EAST AND EUROPE: A "CONNECTED HISTORY"

Clarisse ROCHE & Yann RODIER

Translation Yela NALETTO

A vos agendas: l'Université Paris-Sorbonne Abu Dhabi en coopération avec les Archives Nationales (NCDR) organisent un colloque international les 5 et 6 mars prochains autour des échanges diplomatiques, économiques et culturels entre l'Europe et le Moyen-Orient à l'époque moderne.

Paris-Sorbonne University Abu Dhabi, in cooperation with the National Archives, will be hosting an international symposium on diplomatic, economic and cultural exchanges between Europe and the Middle East during the modern era, on 5 and 6 March 2017.



Traduction de l'arabe à l'anglais par l'orientaliste anglais Simon Ockley du roman philosophique du XIIe s. Hayy ibn Yaqdhan écrit par Ibn Tufayl. The Improvement of Human Reason, exhibited in the Life of Hai Ebn Yokdhan parut à Londres en 1708 © NYUAD.

Par «époque moderne», entendons-nous... La période étudiée s'étend des premières conquêtes portugaises dans le Golfe dans les années 1500 jusqu'à la mise en place du Traité général de 1820, imposé à tous les gouvernants de la côte d'Oman, marquant ainsi le début de l'hégémonie britannique dans le Golfe. A cette époque, le Moyen-Orient est défini dans un sens davantage géographique et économique que politique: celui des «trois Arabies» (Felix Arabia, Deserta Arabia et Petraea Arabia). Elles s'étendent des rivages du Levant méditerranéen jusqu'à ceux de la mer d'Oman et des côtes de la mer Rouge jusqu'aux espaces khalijiens, c'est-à-dire au Golfe arabe et persique.

LE COMMERCE AU CŒUR DES PREMIERS ÉCHANGES

L'intensification graduelle des échanges commerciaux dans les «mers arabes» permet de connecter à l'Europe ces



Première page du récit composé par le voyageur et journaliste français Jean de la Roque sur l'Arabie Heureuse © NYUAD

The period studied extends from the first Portuguese conquests in the Gulf in the 1500s to the establishment of the General Treaty of 1820. The treaty, which marked the beginning of British hegemony in the Gulf, was imposed on all the rulers of the coast of Oman. At that time, the Middle East was defined as a geographic and economic entity rather than a political one. The 'three Arabias': Felix Arabia, Deserta Arabia

Carte des trois Arabies, Arabiae Veteris typus, réalisée par le graveur et éditeur allemand Christoph Weigel à Nuremberg en 1720 © NYUAD





Carte de l'Empire ottoman réalisée par le cartographe et historien John Speed, éditée à Londres en 1626 ©CCM

espaces à la croisée de l'Afrique et de l'Inde. La présence européenne, d'abord marquée par un réseau de comptoirs portugais, se diversifie peu à peu, à partir du XVII^e siècle, avec l'apparition des compagnies des Indes que Hollandais, Français et Britanniques développent pour commercer vers les Indes orientales.

A LA RECHERCHE D'ALLIANCES DIPLOMATIQUES

Aux intérêts économiques se greffent très tôt des enjeux diplomatiques importants marqués par l'envoi d'ambassadeurs vers la Perse safavide et certains pouvoirs locaux en Arabie. L'ambition de créer des alliances diplomatiques de revers contre le puissant empire ottoman rend cet espace stratégique pour la diplomatie européenne.

NAISSANCE DE L'ORIENTALISME

L'intensification des échanges avec cette partie du monde contribue aussi au développement d'un véritable engouement

and Petraea Arabia, extended from the shores of the Mediterranean Levant to the Arabian Sea, from the Red Sea to the Arabian and Persian Gulf.

TRADE AT THE HEART OF EARLY EXCHANGES

The gradual intensification of trade in the 'Arab seas' made it possible to connect Europe to the vast lands at the crossroads between Africa and India. From the 17th century onwards, European presence, initially marked by a network of Portuguese counters, gradually diversified with the appearance of the Dutch, French and British East India companies, set up to promote trade in the East Indies.

IN SEARCH OF DIPLOMATIC ALLIANCES

The arrival of ambassadors in Safavid Persia and other local authorities in Arabia strengthened diplomatic relationships, next to the existing



HE. Ahmed Obaid Al Mansoori présentant une partie de sa riche collection exposée au CCM à Dubai

pour les civilisations arabe et perse au sein de l'Europe savante. La découverte des civilisations antiques, la quête de l'Arabie biblique, l'intérêt porté aux chrétiens d'Orient, à la langue arabe et à l'islam expliquent la naissance scientifique de l'orientalisme à cette époque. Courant renforcé par les visites en Europe d'Arabes chrétiens, visites qui contribuent à la propagation de la connaissance de la langue et de l'histoire arabes. La meilleure compréhension de ces Arabies se reflète notamment dans l'évolution significative de la représentation cartographique de cet espace entre le XVI^e et le début du XIX^e.

Italian Encrypted diplomatic letters from 1710 to 1745 relating to the Middle East ©CCM



economic ties. In doing so, European powers hoped to counter the presence of the powerful Ottoman Empire, turning the Arabian Peninsula into a strategic turntable for European diplomacy.

BIRTH OF ORIENTALISM

Furthermore, the European scholarship developed a real enthusiasm for the Arab and Persian civilizations, largely due to the increasing exchanges with Middle Eastern powers. The scientific term of 'orientalism' was coined to describe the discovery of ancient civilizations in the region, the search for biblical Arabia, the will to discover Eastern Christians, the Arabic language and Islam. At the same time, Christian Arabs regularly visited Europe, raising awareness of the Arabic language and history. The cartographic representations of the three Arabias, between the 16th and early 19th centuries, are a fine illustration of a growing understanding of the Arab world.

AU-DELÀ DU PRÉTENDU «CHOC DE CIVILISATIONS»

Grâce au précieux concours de S.E. Ahmed Obaid Al Mansoori, fondateur du Crossroads Civilizations Museum (Dubai) et de la bibliothèque de la New-York University Abu Dhabi, seront mises à l'honneur et exposées du 4 au 16 mars à la bibliothèque de la Sorbonne Abu Dhabi des sources historiques très diversifiées: récits de voyages, cartes, traités linguistiques, rapports des compagnies des Indes, documents diplomatiques d'époque. En privilégiant des sources orientales pour renouveler notre vision de l'histoire restée longtemps eurocentrée, ce colloque international, ouvert à tous, réunira une vingtaine de chercheurs, spécialistes du monde arabe et musulman, pour étudier l'ensemble de ces relations autour de trois axes: les échanges commerciaux et diplomatiques, les échanges culturels et religieux, la représentation et l'imaginaire de l'Autre oriental et occidental.

Gravure extraite d'un traité de chirurgie perse, *Persarum Chirurgia*, publié en latin par l'allemand Georg Welsch à Augsbourg en 1674 © NYUAD



Première édition complète du Coran en arabe, imprimée à Hambourg en 1694, par le théologien et orientaliste allemand Abraham Hinckelmann en 1694. ©CCM

BEYOND THE SO-CALLED “CLASH OF CIVILIZATIONS”

Travel stories, maps, linguistic treatises, reports from the ‘Compagnie des Indes’ and diplomatic documents from a variety of historical sources will be exhibited from 4 to 16 March 2017 at the Paris Sorbonne University in Abu Dhabi. The exhibition was made possible thanks to the valuable contribution of H.E. Ahmed Obaid Al Mansoori, founder of the Crossroads Civilizations Museum in Dubai and the library of New York University Abu Dhabi.

The symposium is open to all and will bring over twenty researchers with specializations in the Arab and Muslim world. They will study the evolving relations between Europe and the Middle East around the following three axes: trade and diplomacy, culture and religion, the representation and the public imagination of the other in the East and the West. The exhibition will focus on oriental sources to renew visitor’s vision of history, which has so far been Eurocentric.

Le programme détaillé des communications est consultable en ligne à partir du site de la Sorbonne Abu Dhabi www.sorbonne.ae/fr/ Ce projet a été rendu possible grâce au soutien du Centre Roland Mousnier (Université Paris-Sorbonne), du Labex EHNE (Ecrire une histoire nouvelle de l'Europe), des Archives Nationales à Abu Dhabi (NCDRI), de l'Institut culturel français et du Lycée français Louis Massignon, avec lequel un projet pédagogique a été mis en place.

For a detailed program, please consult Paris Sorbonne University Abu Dhabi’s website www.sorbonne.ae/ This project was made possible thanks to the support of the Centre Roland Mousnier (Paris-Sorbonne University), Labex EHNE (‘Ecrire une histoire nouvelle de l'Europe’), the Abu Dhabi National Archives, the French Cultural Institute and the Lycée français Louis Massignon, where a pedagogical project was set up.

ELLI AVRAM

DE LA SUÈDE À BOLLYWOOD

L'actrice suédoise Elli Avram a tenté sa chance à Bollywood. Un défi qu'elle ne regrette pas malgré les difficultés qu'elle a pu rencontrer

FROM SWEDEN TO BOLLYWOOD

Swedish actress Elli Avram has been trying her luck in Bollywood. A challenge that she doesn't regret despite the difficulties that she has been encountering

Ramraj CHINTALLOO





Madame Magazine - Comment a commencé votre carrière à Bollywood?

Elli Avram - J'avais 5 ans lorsque j'ai vu une chanson «Bollywoodienne» à la télévision suédoise. A 14 ans, j'ai regardé mon premier film de Bollywood: Devdas! C'est à ce moment là que je suis tombée amoureuse de ce monde fantastique et que je me suis dit que c'était ce que je voulais faire. Trois ans plus tard, j'ai pu trouver une école qui enseignait les danses bollywoodiennes et je m'y suis inscrite. Par la suite, j'ai eu la chance d'être auditionnée pour rejoindre le plus grand groupe de danse de Bollywood en Suède. Je me suis donnée à fond car je voulais réaliser mon rêve à tout prix, envers et contre tous, avec un travail acharné et une attitude positive. D'ailleurs, je suis très reconnaissante à toutes les personnes qui m'ont aidée d'une façon ou d'une autre tout au long de cette aventure

Madame Magazine - How did your Bollywood journey begin?

Elli Avram - I was five years old when I first saw a Bollywood song on the Swedish television. Then when I was 14 I saw my first Bollywood movie, Devdas! I fell in love and said to myself "I want to act in this film industry!!" Three years later I found a dance academy teaching Bollywood dance so I joined it and then auditioned for the biggest Bollywood dance group that performs all over Scandinavia and I became a part of it. I enjoyed every bit of it and decided to pursue my dream or at least give myself a try if I can make it come true or not! I believe I've reached where I am today because of my hard work and positive attitude and I'm so grateful to every single person who have helped me through this journey

MM - Parlez- nous de votre expérience en tant qu'étrangère dans l'univers de Bollywood?

EA - Je crois que, comme chaque expatriée, pour s'imposer dans votre pays d'adoption il vous faut travailler dur pour montrer votre talent et vous faire accepter. Malheureusement, il y a une perception qui doit changer en ce qui concerne les étrangers. Chaque fois que j'ai eu la chance de participer à une réunion, la personne en face de moi était toujours surprise de voir combien j'étais à l'aise avec la langue hindi et c'est toujours la même question qui revenait: quand avez -vous appris l'hindi? La conversation se poursuivait alors tantôt en hindi tantôt en anglais. En gros je voudrais faire ressortir qu'il ne faut pas porter un jugement sur une personne sans l'avoir connue. Il faut toujours avoir un esprit d'ouverture et donner la chance à l'autre de prouver ce dont il est capable avant d'émettre un jugement définitif.

MM - Quels sont votre meilleur et votre plus mauvais souvenirs?

EA - J'ai vécu diverses expériences, mais je crois que la meilleure était ma première apparition devant les caméras dans mon premier film de Bollywood. La pire, je pense que c'était l'annulation d'un film dans lequel je voulais à tout prix participer mais malheureusement les événements ont eu raison de ma détermination et le film n'a pas été tourné. Cela ma rendue triste mais grâce à ma nature optimiste, je n'ai vu que les aspects positifs de la chose.

MM - Avec qui aimeriez vous travailler si vous aviez le choix? (Acteur / directeur) et pourquoi?

EA - Sanjay Leela Bhansali est pour moi le plus grand réalisateur et si on me donnait la chance de travailler avec lui je vous assure que je serais à la hauteur. Avec chaque acteur, l'expérience sera différente étant donné que chacun est unique et talentueux dans sa façon d'être. Mais pour répondre à votre question, je dirais Ranveer Singh.



MM - Can you tell us about your experience being a foreigner working in Bollywood?

EA - Being a foreigner in any country, you will always have to work harder to prove your talent and get accepted. Whenever I've got a chance to actually come for a meeting, the person in front of me have always got so surprised how flawless I speak the Hindi language. People ask me where I have learnt it and I immediately answer back in proper Hindi and after that we have our conversation both in English and Hindi mixed like Indians would have.

MM - Could you share your best and worst experiences so far?

EA - I have many great experiences but I believe I should say my best was, my first day to stand in front of the camera and enact my first scene in my first Bollywood movie. My worst experience I guess was when, a movie that I really wanted to do was cancelled. But anyway I always tend to see only the good in the bad.



C'est un homme adorable, positif et travailler avec lui serait tellement amusant.

MM - Quels sont vos projets à venir?

EA - J'ai plusieurs projets. Des aventures nouvelles et palpitantes avec beaucoup de rencontres en perspective. Je suis très heureuse car ce sera la première fois que j'ai autant de défis à relever. Bientôt vous en saurez un peu plus, soyez juste un peu patient.

MM - Parlez-nous de votre expérience de travail avec Abbas-Mastan et Kapil Sharma dans Kis kisko pyaar karoon?

EA - Ce fut une expérience extraordinaire de pouvoir travailler avec Abbas- Mustan et Kapil Sharma! Je me sens vraiment bénie d'avoir eu cette opportunité. J'ai appris tellement d'eux. Kapil Sharma est hilarant. A chaque fois qu'il est sur le plateau, j'ai le fou rire! Il m'a aussi appris à devenir plus prompte et dynamique dans les dialogues pour être en mesure de le suivre. En plus, il était très coopératif envers moi. J'ai passé un merveilleux moment lors de ce tournage!

MM - Quel serait le rôle de vos rêves?

EA - J'adorerais interpréter le rôle d'une maharani dans un film dramatique.

MM - If you could choose, whom would you like to work with? (Actor/Director) and why?

EA - Sanjay Leela Bhansali is my biggest dream director to work with and if given a chance I know I will be able to do justice to the role. With every actor there will be a different and unique experience which is so much fun, but to answer your question I would say Ranveer Singh because his positive vibe is just awesome and I'm sure that working with him would be so much fun.

MM - What are your plan for 2017? Anything lined up? Films? TV? Shows?

EA - 2017 should be amazing with lots of work and new things I have not tried before. So I'm very excited. You will know about all this very soon but as you say, always have patience for great things.

MM - Can you share with us your experience working with Mr. Abbas-Mastan and Kapil Sharma in Kis kisko pyaar karoon?

EA - That was a lovely experience working with Abbas Mustan and Kapil Sharma! I really feel so blessed to have had this opportunity. I learnt so much from them. Kapil Sharma is hilarious; I had a great laughter every time on set with him! He also taught me to become more alert and fast in my dialogue delivery to be able to keep up with him. Plus he was very supportive towards me and my Hindi. I had a wonderful time shooting Kis kisko pyaar karoon!

MM - Lastly, what would your dream role be?

EA - I would love to play an Indian maharani in a period drama movie.





MM - Quels conseils donneriez vous aux débutants?

EA - Restez concentrés sur votre objectif et œuvrez avec honnêteté, intégrité et beaucoup de positivité. Surtout gardez bien les pieds sur terre. Je me souviendrais toujours de ce que me disaient mes parents quand j'ai

MM - Any words of wisdom for the future actors?

EA - I would advise them to stay focused on what their goal is and work towards it with honesty, integrity with lots of positivity and to keep their feet on the ground. Also one important thing to say, that my parents told



quitté la Suède pour l'Inde. Rappelez-vous que même si vous ne réussirez pas, vous aurez au moins essayé. En fait, vous devriez toujours être fiers de vous parce que vous avez pris le risque. Ne vous méprisez jamais si le succès ne vous sourit pas et ne faites rien qui risquerait d'assombrir votre avenir.

me before leaving to India: Remember that even if you won't make it, it's absolutely fine. In fact you should still be proud that you gave yourself the chance and opportunity to pursue your dream and only that is an achievement. So never look down on yourself if it doesn't happen.

MONTREUX COMEDY FESTIVAL

L'ÉDITION 2017 DU
FESTIVAL FRANCOPHONE
D'HUMOUR LE PLUS
POPULAIRE PRÉSENTE
DES SPECTACLES EN
ANGLAIS POUR LA TOUTE
PREMIÈRE FOIS

2017 EDITION OF MOST
POPULAR FRENCH-
LANGUAGE COMEDY
FESTIVAL TO FEATURE
SHOWS IN ENGLISH FOR
THE FIRST TIME EVER



Le Montreux Comedy Festival, le plus grand festival d'humour en langue française au monde, qui rassemble des artistes parmi les plus talentueux de la planète depuis 1989, revient pour sa deuxième édition aux Émirats Arabes Unis pour trois soirées de «rirologie*».

Ce sera la première fois que le gala international d'humour, coproduit par Culture Emulsion, sera l'hôte de performances en langue anglaise lors des spectacles de Dubaï.

The Montreux Comedy Festival, the biggest French-language comedy festival in the world, bringing the most talented comedians from across the globe since 1989, is making a comeback for its second edition in the UAE. It will offer residents a crazy and loud night of laughter therapy.

This will be the first time that the International Comedy Gala, co-produced by Culture Emulsion, will be hosting comedy shows in the English language as well, in Dubai.

*Riologie: thérapie par le rire

«Le rire a toujours été une langue universelle qui rassemble les gens et nous sommes très heureux de présenter notre édition 2017 du festival aux Émirats Arabes Unis» a déclaré Grégoire Furrer, président et fondateur du Montreux Comedy Festival. «Montreux est une région très symbolique pour la Suisse en matière d'humour, car elle a accueilli Charlie Chaplin à une époque où les pays européens se moquaient de l'idée de partage des valeurs. 40 ans après la mort de l'acteur, le Montreux Comedy nous rappelle avec joie qu'il est maintenant temps de partager des rires et des valeurs avec notre famille francophone et nos amis Emiriens» ajoute l'Ambassadeur de Suisse aux Émirats Arabes Unis, Son Excellence Maya Tissafi.

La distribution francophone du Montreux Comedy Festival de 2017 aux EAU comprend le Suisse Kominek, le Belge PE, le Canadien Mike Ward et l'Américain Sebastian Marx. Le spectacle sera présenté par PE. Les anglophones seront représentés par l'émirien Ali Al Sayed, Sebastian Marx des États-Unis et Mike Ward

Swiss citizen Grégoire Furrer, President and Founder of the Montreux Comedy Festival, said: "Laughter has always been a universal language that brings people together and we are excited to hold our 2017 edition of the festival in the UAE".

Agreeing with the Swiss festival Organizer, the Ambassador of Switzerland in the United Arab Emirates, Her Excellency Maya Tissafi says, "Montreux is a very symbolic region for Switzerland when it comes to humor, as it hosted Charlie Chaplin at a time when European countries were laughing at the idea of value-sharing. 40 years after the actor's death, the Montreux comedy happily reminds us that it is now time to share laughs and values with our francophone family and Emirati friends."

The French-speaking line-up for the Montreux Comedy @UAE 2017 includes Kominek from Switzerland, PE from Belgium, Mike Ward from Canada and Sebastian Marx from the USA. The show will be presented by PE. The English-speaking line-up includes Ali Al Sayed from the UAE, Sebastian Marx from the USA

PE - Photo Stéphane de Coster





Ali Al Sayed

du Canada. Le spectacle sera présenté par Loyiso Madinga d’Afrique du Sud.

«Nous sommes impatients d’apporter notre soutien à cette initiative. La culture française a toujours été populaire dans le monde entier et la comédie rompt de nombreuses barrières sociales. Après le succès de la première édition, nul doute que les artistes talentueux que le festival proposera raviront le public» a conclu Cécile Herman, co-fondatrice et associée de Culture Emulsion.

Les spectacles du festival de cette année sont programmés pour le 14 mars 2017 à la Sorbonne à Abu Dhabi et les 15 et 16 mars 2017 au Dubai Community Theatre and Arts Center (DUCTAC), Mall of Emirates, à Dubaï.

and Mike Ward from Canada. The show will be presented by Loyiso Madinga from South Africa.

“We at Culture Emulsion, are eager to provide our support for this initiative. The French culture has always been popular world-wide and comedy breaks many social barriers. The talented individuals the festival will present will certainly appeal to audiences. We were very happy with the initial response of the UAE audiences in the first edition” concluded Cecile Herman, Co-Founder & Managing Partner, Culture Emulsion.



Sebastian Marx

The shows for this year’s festival have been slated for March 14, 2017 at the Sorbonne University in Abu Dhabi and on March 15 and 16, 2017 at the Dubai Community Theatre and Arts Centre (DUCTAC), Mall of Emirates, in Dubai.



BVLGARI IL CIOCCOLATO



La première boutique Il Cioccolato a ouvert ses portes dans la célèbre Tour Bulgari Ginza à Tokyo, en même temps que le restaurant Bulgari et le bar Lounge, en 2007.

Pendant des décennies, le Japon a célébré la Saint-Valentin d'une manière unique, puisqu'en cette occasion ce sont les femmes qui offrent des chocolats aux hommes. Cette tradition qui voit un échange de rôles romantique est connue sous le nom de Honmei-choco.

Les Moyen-Orientaux, eux, sont connus pour rechercher des expériences uniques. Les merveilles culinaires

The first Il Cioccolato boutique opened at the famous Bulgari Ginza Tower in Tokyo, in tandem with the Bulgari Restaurant and Lounge Bar, in 2007.

For decades, Japan has celebrated Valentine's Day in a unique manner, as it has become a day for women to gift chocolate to men. In a confessional symbol of their feelings, the tradition known as Honmei-choco is a sort of romantic role-reversal.

Middle Easterners are known to seek out experiences that compare to no other. The culinary marvels





Rose et noix de coco - Rose and coconut



disponibles à Dubaï définissent l'approche internationale et l'ouverture d'esprit des résidents des EAU, qui aiment la nouveauté et la qualité.

Offrir des douceurs de toutes sortes pour montrer son respect se pratique depuis plusieurs siècles ici, c'est donc tout naturellement que le chocolat est devenu une idée de cadeau. Ces dernières années, les chocolats haut-de-gamme de Dubaï ont été créés pour célébrer la culture arabe, en y incorporant les meilleurs ingrédients locaux comme les dattes et le lait de chamelle.

available in Dubai define the international and open-minded approach of UAE residents, who enjoy trying the new, and the very best.

Chocolate gifting has been welcomed into Dubai culture, as gifting sweets of all kinds has been a centuries-long practice used to express respect. In recent years, high-end Dubai chocolates have been created to celebrate Arab culture, infusing such local and finest ingredients as dates and camel milk.

Les précieux chocolats sont fabriqués à partir d'ingrédients 100% naturels. Les artisans Bulgari utilisent du cacao brut, car il présente des notes de café naturelles, ainsi que près de quatre fois plus d'antioxydants que le chocolat noir transformé.

Les combinaisons de saveurs créatives éveillent les papilles gustatives, qu'il s'agisse du café et mascarpone, du gorgonzola et écorce d'orange, de la figue et vinaigre balsamique, du romarin et citron, de la noix de coco et rose, du praliné et safran, de la lavande et sel ou abricot.

BVLGARI II Cioccolato est situé dans la cour intérieure de City Walk, dans la boutique «Le Chocolat» de Meraas.

The chocolate gems are made of 100% natural ingredients. Bulgari artisans use raw cocoa, as it features natural coffee notes, as well as nearly four times the antioxidant quantity of regular processed dark chocolate.

The creative flavour combinations awaken taste buds, be they Coffee and Mascarpone, Gorgonzola and Orange Peel, Fig and Balsamic Vinegar, Rosemary and Lemon, Coconut and Rose, Praline and Saffron, Lavender and Salt or Apricot.

BVLGARI II Cioccolato is located in the indoor courtyard of City Walk as part of 'Boutique Le Chocolat' by Meraas.



Dattes et pistache - Dates and pistachio





MS KANAKO SAITO MAITRE CHOCOLATIER

Spécialiste en sciences alimentaires et nutrition (diplômée du collège junior de Tokyo en 2000), Kanako Saito travaille depuis 2007 en tant que chocolatier dans les restaurants des hôtels Bulgari Hotels & Resorts de Tokyo et d'Osaka. Grâce à son talent dans la création de chocolat artisanaux, elle a été nommée Maître Chocolatier de Il Cioccolato en janvier 2016. Ses dernières créations incluent l'édition limitée Dattes de Dubai/Pistache et vinaigre balsamique/églantine/fraise.

MS KANAKO SAITO MAITRE CHOCOLATIER

An expert in Food Science and Nutrition (she graduated at Junior College in Tokyo in 2000), Kanako Saito has been working as chocolatier at Bulgari Hotels & Resorts Tokyo Osaka Restaurants since 2007. Thanks to her talent in creating handmade artisanal chocolate gems she was appointed Maître Chocolatier of Il Cioccolato in January 2016. Her latest creations include the limited edition Dubai Dates and Pistachio and Balsamic vinegar, rosehip and strawberry.

LE PREMIER INCUBATEUR
CULINAIRE DES ÉMIRATS
ARABES UNIS

UN COUP DE POUCE POUR
LES FUTURS CHEFS

UAE'S FIRST CULINARY
INCUBATOR HELPS

ASPIRING CHEFS KICK START
THEIR COOKING DREAMS



Rami Salous, Founder and CEO of Kitchen Nation



Kitchen Nation, un incubateur culinaire entièrement équipé, a ouvert ses portes aux Emirats Arabes Unis, encourageant les entrepreneurs et les innovateurs à se lancer sur le marché de la gastronomie.

Le secteur culinaire aux EAU est en plein essor. Cependant, en raison du manque de ressources, d'expérience et de réseaux, un certain nombre de projets ne voient jamais le jour. Kitchen Nation vise à fournir une plate-forme qui permet de les aider grâce à différents services mutualisés et à un système d'accompagnement.

L'idée d'établir un incubateur culinaire est née lorsque Rami Salous, fondateur et PDG de Kitchen Nation, eut du mal à obtenir les autorisations pour son food-truck, nouvellement acheté. Trouver un petit espace à Dubaï était presque impossible, et la location d'un grand espace n'avait pas de sens pour un jeune entrepreneur. "J'ai acheté un food-truck aux



Kitchen Nation, a fully equipped culinary incubator has opened its doors in the UAE, encouraging foodie entrepreneurs and innovators to bring their unique concepts to the F&B (Food and Beverage) market.

The F&B sector in UAE is thriving at the moment; however, due to the lack of resources, experience and networks a number of projects never see the light of day. Kitchen Nation aims to provide a platform for these individuals allowing them to nurture their talent through joined services and a support system.

The idea of establishing a culinary incubator was born when Rami Salous, Founder and CEO of Kitchen Nation, struggled with getting permits for his newly bought food truck. Finding a small space around the city of Dubai was almost impossible, and renting a big space did not make sense for a start-up food entrepreneur. "I purchased a food truck from the U.S. and



États-Unis et je l'ai apporté à Dubaï au tout début de l'arrivée de ceux-ci dans la région. Cependant, toutes les démarches administratives étaient longues et coûteuses" commente Rami Salous.

Le concept de l'incubateur culinaire a été un succès partout dans le monde dans des villes comme New York ou Londres, mais il est nouveau dans les EAU.

Situé à Jumeirah Lake Towers, Kitchen Nation s'engage à rassembler sous un même toit de futurs entrepreneurs et à leur donner un coup de main pour se lancer.

brought it to Dubai when food trucks had just started to emerge in the region, however, getting all the paperwork sorted was time-consuming and costly," said Salous.

The concept of a kitchen incubator has been enormously successful around the world in cities such as New York and London, however, it is still a novel concept in the UAE.

Located in Jumeirah Lake Towers, Kitchen Nation is committed to bringing bootstrap entrepreneurs together under the same roof and giving them a helping hand to take the first courageous step.



RESTAURANT DU MOIS
RESTAURANT OF THE MONTH

ZAROOB

LE RESTAURANT
DU LEVANT¹ OUVRE
À DUBAI MARINA

LEVANT¹ STREET
EATERY OPENS IN
DUBAI MARINA

Catherine GILBERT

¹Levant, une région du Moyen-Orient, incluant généralement le Liban, la Syrie, la Jordanie et la Palestine..

¹Levant, a region in the Middle-East which includes Lebanon, Syria, Jordan and Palestine.





Si vous êtes à la recherche d'un authentique restaurant arabe, où vous pourrez déguster la cuisine du Levant et profiter de son atmosphère unique, n'hésitez pas, poussez la porte de Zaroob, vous vous sentirez comme chez vous.

Zaroob a été lancé en 2010 par le groupe Zuhour. C'est un concept inspiré par les vendeurs traditionnels de cuisine de rue que l'on trouve dans la région du Levant. Après 7 ans de succès sur Sheikh Zayed Road,

If you are looking for an authentic Arabic restaurant, where you can taste the freshest Levantin dishes and enjoy the atmosphere don't hesitate, push the door of Zaroob, you will feel at home.

Zaroob was launched in 2010 by the Zuhour Group. It is a concept inspired by the traditional street food vendors found around the Levant region. After 7 years of success of their branches on Sheikh Zayed Road, Golden Mile, Ibn Batuta Mall





au Golden Mile - Ibn Batuta Mall - Buheirah sur la Corniche de Sharjah, Zaroob, stratégiquement implanté au pied du Radisson Blu Residence, ajoute désormais sa touche colorée à la Marina de Dubaï.

De la cuisine ouverte aux décorations traditionnelles du monde arabe, le concept de Zaroob vise à initier à la «sensation réelle» de se promener dans les rues traditionnelles de la région en

- China Court, Buheirah Corniche Sharjah, Zaroob now adds its colorful touch to the Dubai Marina area, strategically located in The Radisson Blu Residence.

Zaroob's concept aims to introduce people to the 'real feel' of walking through traditional streets of the Levant area with the restaurants' live cooking stations in an open kitchen setting and traditional decorations from the Arab world. Combining both the finest recipes and the most elegant of experiences with colorful setting, mouthwatering authentic dishes like the Fateh, the wholesome Kibbeh, the fantastic fried haloumme or the original Koshari - an Egyptian dish of rice and lentils topped with pasta, tomato sauce, chickpeas and crispy fried onions - the time at this location is surely going to strike chords with guests, from breakfast to late diner.

"Everything we prepare is made from fresh ingredients. From the

combinant les recettes les plus fines et la plus charmante des expériences grâce au décor coloré. Les plats authentiques et gourmands comme le Fateh, le Kibbeh, le fantastique haloummi frit ou l'original Koshari (un plat égyptien de riz et lentilles surmonté de pâtes, de pois chiches et d'oignons frits croustillants) - pour n'en citer que quelques uns - vont très vite devenir des incontournables du quartier, du petit-déjeuner au dîner.

«Tout ce que nous préparons est fait à partir d'ingrédients frais. Du

falafel to the very essential fried onion on our koshari, these are traditional dishes served just the way our guests would expect them. It is very important to keep the basics right when we are growing





falafel à l'oignon frit (essentiel sur notre koshari), ce sont des plats traditionnels servis comme nos invités les attendent. Il est très important de garder nos repères alors que nous grandissons. Zaroob sera toujours chaleureux, accueillant avec la nourriture traditionnelle délicieuse qui vous rappelle la maison. L'emplacement spacieux à Dubai Marina va permettre d'accueillir beaucoup plus de visiteurs tout en leur donnant un aperçu de l'animation de la ville!» déclare Nasser Zuhour, fondateur du groupe Zuhour.

and Zaroob will always be warm, welcoming with traditional, delicious food that takes you back home. The spacious location in Marina is surely going to house a lot more of our visitors while giving them a glimpse of the lively city as well!” said Nasser Zuhour, Founder of Zuhour Group.

www.zaroob.com

LE BRUNCH DU MOIS
THE BRUNCH OF THE MONTH

MERIDIEN ABU DHABI

C'EST LA SAISON
PARFAITE POUR UN
BRUNCH DU VENDREDI

THIS IS THE
PERFECT TIME FOR
A FRIDAY BRUNCH

Que vous choisissiez une table à l'intérieur ou à l'extérieur vous passerez un excellent moment au Village pour le Brunch du vendredi. Bonne humeur et animations sont au rendez-vous. Au menu, un vaste buffet de salades croquantes, des fruits de mer, des fromages fins et une gamme de desserts.

Fun and lively, Friday Village Brunch will have guests choose between indoors and outdoors while enjoying the extensive buffet of crisp salads, fresh seafood, fine cheeses and a range of desserts.

Mains include live stations with delicious big cuts of beef, short ribs and lamb leg cooked to perfection



Pour les plats principaux vous pourrez choisir, parmi les différents îlots où la cuisine se fait devant vos yeux, de délicieuses pièces de boeuf, des ribs, du gigot d'agneau cuit à la perfection dans le nouveau barbecue-fumoir qui se trouve à l'extérieur, tandis que les amateurs de poissons apprécieront le thon et le saumon grillés. Côté pizzas la pâte est faite maison, quant aux amateurs de cuisine indienne ils se délecteront des succulents tandoori et poulet tikka servis avec des naans frais.

Les bars font également partie du brunch ainsi que le groupe de musiciens qui vous accompagnera pendant l'après-midi. Une fois le brunch terminé vous serez invités à rester pour une soirée post-brunch décontractée avec boissons et shisha à partir de 16 heures à Wakataua Terrace, le lounge de la plage.

in the new smoker-bbq stationed outdoors, while fish lovers enjoy fresh grilled tuna and salmon. A live pizza station, using homemade pizza dough is part of the offering plus a tandoori station with succulent chicken tikka and fresh naan bread.

Pop-up bars are also part of the brunch along with a live band during the afternoon. Brunchers are encouraged to stay for a laid-back post-brunch party with drinks and





«Nous sommes ravis de surprendre les clients avec cette expérience. C'est le moment idéal de l'année pour profiter du soleil d'hiver à Abu Dhabi. Le Village est un trésor caché dans la ville - imaginez des jardins et des allées pittoresques, entourés par un mélange unique de restaurants représentant les diverses cuisines du monde» commente Kristofer Bremstrom, directeur de la restauration.

Le Friday Brunch du Village à partir de AED 350 net, y compris les sodas.
Pour les réservations et/ou plus d'informations: 02 644 6666
Ou email 01899fnb@starwoodhotels.com

shisha from 4pm at Wakataua Terrace, the beach lounge.

Director of Food & Beverage, Kristofer Bremstrom says "We are excited to surprise guests with this experience. It is the perfect time of year to soak up the 'winter' sun in Abu Dhabi. The Village is a hidden treasure in the city – think scenic gardens with picturesque walkways, surrounded by a unique mix of restaurants representing various cuisines from around the world."

The Village Friday Brunch starting from AED 350 net inclusive of soft drinks. For bookings and/or further information: 02 644 6666
or email 01899fnb@starwoodhotels.com



shower

BOSCOLO
MILAN

UNE PAUSE SPA
TRÈS EN VUE

A FASHIONABLE
SPA BREAK

Traduction Catherine de MONTPEZAT

Loren Penney

Milan, capitale de la Lombardie italienne, est connue pour la mode et le design. C'est aussi une ville prospère, riche en chefs-d'œuvre architecturaux comme sa cathédrale gothique le Duomo. C'est autour de celui-ci que les rues principales de la ville se ramifient, qu'il est possible de se promener dans le quartier bohème de Brera ou de faire des emplettes jusqu'à plus soif Via Montenapoleone. Situé en plein cœur de Milan dans le célèbre «Quadrilatero d'Oro» (carré d'or), se trouve Boscolo Milano, un hôtel de luxe cinq étoiles qui n'est pas seulement à proximité de ces attractions, mais qui est également un lieu qui partage l'engagement de Milan à être une plate-forme du design.

Mélange d'élégance italienne traditionnelle, d'art et de style, Boscolo Milano est le trait d'union entre luxe et modernisme. Cette belle propriété est

Milan, the capital of Italy's Lombardy region is known for its dedication to fashion and design. It is also a city thriving with a wealth of architectural masterpieces such as its gothic heart: The Duomo cathedral. It is here that the city's main streets branch off where you can enjoy a stroll through the bohemian district of Brera or shop until you drop along Via Montenapoleone. Right in the heart of Milan on the famed Golden Square, sits Boscolo Milano. A luxury five-star hotel that's not only within walking distance of these attractions, but a place that also shares Milan's commitment to being a design hub.

A merging of traditional Italian elegance, art and style, Boscolo Milano is the uniting point between luxury and modernism. This beautiful property is a perfect example of an Italian historical renovation; the façade and original curved architecture have been





un parfait exemple d'une rénovation historique à l'italienne; La façade et l'architecture originale en courbe de l'ancienne banque qui résidait autrefois ici ont été soigneusement conservées dans leur quasi-intégralité. Boscolo Milano est devenu non seulement un point de référence pour les visiteurs de la ville, mais aussi un lieu de rencontre pour les Milanais. En fait, Boscolo Milano a été la première grande installation permanente créée pour l'Expo 2015 de Milan et a été conçu en pensant aux visiteurs et aux résidents de la ville, avec 50% de l'hôtel ouvert au public.

L'expérience offerte par Boscolo Milano est encore renforcé par son fantastique spa, le plus grand de la ville. Si vous êtes à la recherche d'une pause spa différente de tout ce que vous

painstakingly retained almost in their entirety from the old bank that once resided here. Boscolo Milano has become not only a reference point for visitors to the city but also a meeting point for the Milanese. In fact, Boscolo Milano was the first large permanent installation created for the Milan Expo 2015 and was designed with both visitors to Milan and residents of the City in mind, with 50% of the hotel's grounds open to the public.

The unique design of Boscolo Milano is further reinforced through its fantastical spa, the city's largest nonetheless. If you're looking for a spa break that's unlike anything you'll have experienced before, then you've come to the right place. Designed by renowned architect Simone Micheli, this 600-sqm spa is like stepping into



avez connu auparavant, alors vous êtes au bon endroit. Conçu par la célèbre architecte Simone Micheli, ce spa de 600 m² est comme une porte vers un autre monde. C'est un somptueux paradis de sérénité où des sphères kaléidoscopiques soigneusement alignées bordent les murs, reflétant le bleu éclatant de la piscine telle une grotte futuriste, créant une ouverture optique parfaite qui permet à la lumière d'inonder tout l'espace. Une cascade intérieure, un hammam, un bain turc, six salles de traitement et même un caisson de flottaison offrent le summum de la détente. Et quand vous pensez avoir tout vu, l'écran de 14 mètres alterne images et sons pour vous détendre encore plus de sa présence éthérée. C'est un endroit où l'ergonomie et l'esthétique ont été parfaitement combinées pour créer un havre qui implique chacun de vos sens.

Offrez-vous le vaste menu personnalisé de rajeunissement intérieur et extérieur; Des massages drainants et anti-stress ainsi que des traitements d'aromathérapie seront les

another world. It's a lavish paradise of serenity where carefully placed kaleidoscopic spheres line the walls reflecting the brilliant blueness of the swimming pool, reminiscent of a futuristic grotto and creating the perfect optical aperture allowing light to flood the entire space. There's an indoor waterfall, hammam, Turkish bath, 6 treatment rooms and even a flotation tank to ensure you're as relaxed as you could possibly be. And just when you thought you had seen it all, the 14 metre screen alternates between a mix of images and sounds, prompting further relaxation with ethereal presence. This is a place where ergonomics and aesthetics have been perfectly combined to create a haven that implicates each and every one of your senses. In fact, it's so mesmerizing, you won't want to leave.

Indulge in the vast, personalized treatment menu for rejuvenation both inside and out; draining and anti-stress massages as well as aromatherapy treatments are all very welcome after a hard days scouring the designer





boutiques of Milan. You can even get yourself ready for a night on the town with cosmetic treatments performed by expert professionals, for Milan is a melting pot of trendy bars, exclusive nightclubs and historical bistros; there is a reason famous artists such as Puccini and Hemingway used to frequent these in their heyday.

No spa break is complete without exceptional dining and Boscolo Milano of course, has this in abundance. The two theme-based restaurants and their unique interiors, further reconcile the worlds of fashion and design with a welcome offering of refined and creative cuisine.

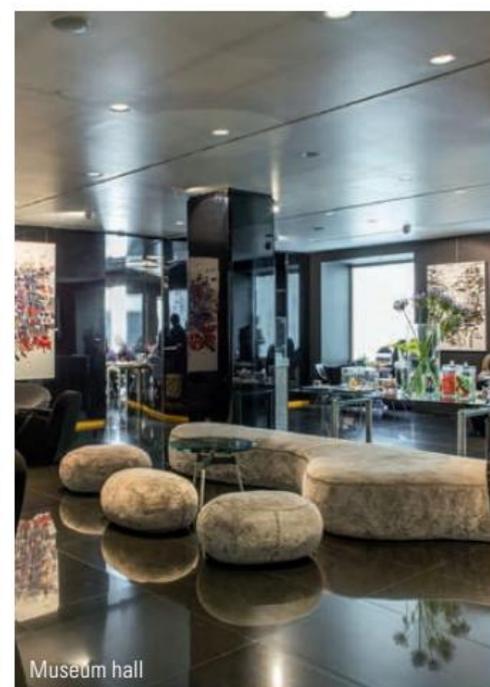
To take advantage of a Spa break at Boscolo Milano, the hotel has a special 'Wellness Package valid on stays of a minimum of two nights and including a room upgrade, spa day and treatments, buffet breakfast alongside special wellness in-room amenities. Rates start from 621€ per night.
www.milano.boscolohotels.com/luxury-hotel-milan



bienvenus après une longue journée passée à découvrir les boutiques de créateurs de la ville et avant de visiter les incontournables bars branchés, discothèques exclusives et bistros historiques. Ce n'est pas un hasard si des célébrités comme Puccini et Hemingway avaient l'habitude de fréquenter ces lieux de fête.

Cette pause spa ne serait pas complète sans les deux restaurants à thème de l'hôtel qui proposent une cuisine raffinée et créative dans un décor futuriste.

Pour profiter d'une escapade spa au Boscolo Milano, l'hôtel dispose d'un forfait spécial bien-être valable pour des séjours d'au moins deux nuits et comprenant un surclassement, une journée spa et des soins, un petit-déjeuner buffet.
 Prix à partir de 621€ par nuit.
www.milano.boscolohotels.com/luxury-hotel-milan



Museum hall

RECETTES DU MOIS
RECIPES OF THE MONTH



Recettes et photos Catherine GILBERT



QUICHE AUX LEGUMES

Pour 6 personnes
Préparation: 15 min
Cuisson: 20 + 35 min

Ingrédients

2 cuillères à soupe d'huile d'olive
1 oignon émincé
1 gousse d'ail hachée
1 poivron rouge coupé en lanières
1 poivron jaune coupé en lanières
1 petite aubergine coupée en dés
1 courgette coupée en dé
2 tomates coupées en rondelles
12 olives noires dénoyautées
4 œufs entiers
20 cl de crème liquide
Sel, poivre
1 rouleau de pâte feuilletée

Préparation

Dans une poêle faites chauffer l'huile d'olive et faites revenir l'oignon et l'ail 3 min. Ajoutez les poivrons, l'aubergine et la courgette. Laissez cuire 20 min à feu doux, remuez de temps en temps pendant la cuisson. Lorsque les légumes sont tendres, salez et poivrez. Préchauffez le four à 200°C (th 7). Disposez la pâte feuilletée dans un moule à tarte. Couvrez le fond avec les rondelles de tomates et répartissez les légumes cuits et les olives. Dans un bol, mélangez les œufs et la crème, versez le tout sur les légumes. Cuisez la quiche à four chaud pendant 35 min. Un couteau planté au centre doit ressortir sec. Cette quiche se déguste chaude ou froide.

VEGETABLE QUICHE

Serves 6
Preparation: 15 min
Cooking: 20 + 35 min

Ingredients

2 tbsp. olive oil
1 onion, diced
1 clove garlic, diced
1 red pepper, diced
1 yellow pepper, diced
1 small eggplant, cut into small cubes
1 zucchini, cut into small cubes
2 tomatoes, sliced
12 black olives pitted
4 eggs
20 cl liquid cream
Salt, pepper
1 ready-made short crust pastry

Preparation

Heat the oil in a frying pan, add the onion and the garlic, cook 3 min, then add peppers, eggplant and zucchini. Cook 20 min over gentle heat, stir while cooking. When the vegetables are tender, season to taste with salt and pepper. Pre-heat oven to 200°C. Line a buttered pie plate with pastry. Arrange the slices of tomatoes on the on the crust and spoon the cooked vegetables and the olives on top. In a bowl, whisk together the eggs and the cream. Pour the egg mixture over the vegetables. Set the pie in the hot oven and bake for 35 min. A knife inserted into the center should come out clean. Can be eaten warm or cold.

SOUPE DE POISSON

Pour 6 personnes
Préparation 15 min
Cuisson 40 min

Ingrédients

2 cuillères à soupe d'huile d'olive
1 gros oignon émincé
2 gousses d'ail hachées
1,5 litre d'eau
2 cuillères à café de curcuma
2 cuillères à soupe de concentré de tomate
1 pincée de safran
1 kg de filets de poissons mélangés (daurade, saumon, rouget...) coupés en morceaux de 5 cm environ
8 crevettes décortiquées
8 noix de Saint-Jacques
Sel, poivre

Préparation

Dans une grande cocotte faire chauffer l'huile. Y faire revenir les oignons et l'ail 3 min. Ajouter l'eau, le curcuma, le concentré de tomate, le safran, le sel et le poivre. Porter à ébullition. Ajouter les morceaux de poissons. Laisser cuire à feu moyen pendant 30 min à partir de la reprise de l'ébullition. Ajouter les crevettes et les noix de Saint Jacques. Cuire 10 min supplémentaires. Servir accompagné de croûtons, de fromage râpé et de sauce rouille.

FISH SOUP

Serves 6
Preparation 15 min
Cooking 40 min

Ingredients

2 tbs olive oil
1 large onion thinly sliced
2 cloves garlic diced
1,5 liter of water
2 teaspoons turmeric
1 tbs tomato paste
1 pinch of saffron
1 kg fish fillets cut into 5 cm pieces
(sea bream, salmon, cod...)
8 shrimps peeled
8 scallops
Salt and freshly ground pepper

Preparation

Heat the oil in a large casserole. Add onions and garlic and fry 3 min. Then add the water, turmeric, tomato paste and saffron. Stir well and season to taste with salt and pepper. Bring to a boil. Add the fish and cook about 30 min, then add shrimps and scallops and cook 10 more min. Ladle soup into bowls and serve with grated cheese, rouille sauce and toasted pieces of bread.





LÉGUMES FARCIS

Pour 6 personnes
Préparation 15 min
Cuisson 45 min

Ingrédients

Choisir des légumes de taille moyenne
3 poivrons (si possible de 3 couleurs différentes)
3 courgettes rondes
3 tomates
1 verre de riz long
2 verres d'eau
500 g de bœuf haché
1 gros oignon haché
½ cuillère à café de cumin
1 cuillère à soupe de persil ciselé
1 œuf
Sel, poivre

Préparation

Préchauffer le four à 210° (th 7)
Couper le haut de chaque légume, réserver les chapeaux.
Vider les poivrons de leurs pépins, évier les courgettes et les tomates à l'aide d'une petite cuillère. Dans une casserole, verser le riz et l'eau. Cuire à feu moyen jusqu'à absorption totale du liquide (15 min environ). Pendant ce temps, dans une jatte, mélanger la viande hachée, l'oignon, le cumin, le persil et l'œuf. Saler et poivrer, ajouter le riz cuit. Mélanger et farcir les légumes de ce mélange, reposer les chapeaux sur le dessus. Disposer les légumes dans un plat à four et mettre à cuire à four chaud pendant 35 min.
Servir chaud accompagné d'une salade verte.

STUFFED VEGETABLE

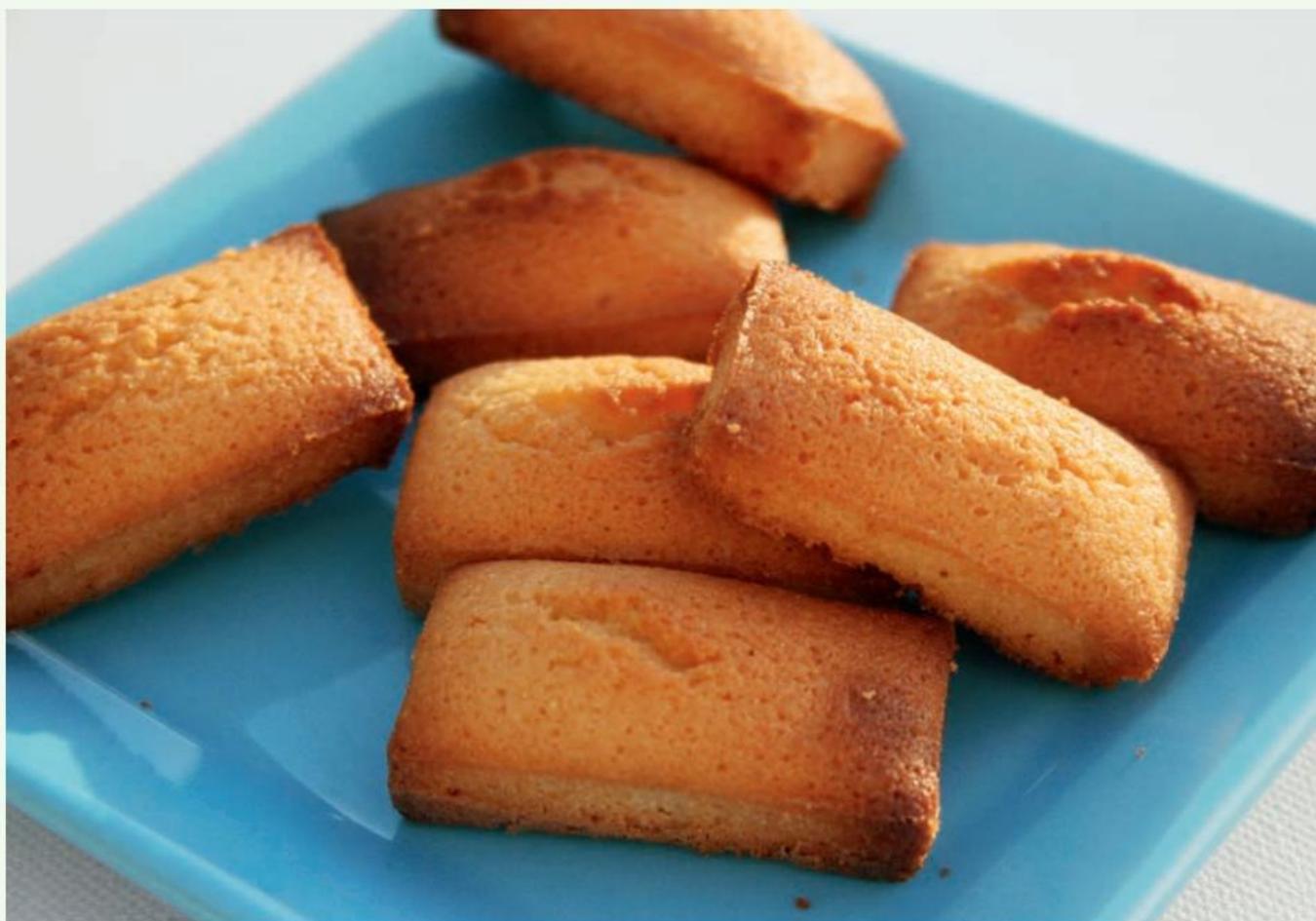
Serves 6
Preparation 15 min
Cooking 45 min

Ingredients

Choose medium size vegetable
3 bell peppers (3 different colors if possible)
3 globe squash
3 tomatoes
1 glass basmati rice
2 glasses of water
500 g ground beef
1 big onion chopped
1/2 tea spoon cumin
1 tablespoon parsley chopped
1 egg
Salt, pepper

Preparation

Preheat oven to 210°.
Cut a cap off the top of the vegetable. Using a teaspoon, scoop out tomato pulp, seeds of peppers and squash pulp. In a saucepan, place rice and water. Gently boil till all the liquid is absorbed (about 15 min). Meanwhile, in a large bowl, mix the beef, the onion, cumin, parsley and egg. Season well and add the cooked rice. Stuff the vegetable with the mixture, replace the cap on the vegetable. Place the stuffed vegetable in a dish and cook in hot oven for 35 min. Serve hot or cool with a green salad.



FINANCIERS

Pour 12/15 pièces
Préparation 10 min
Cuisson 15 min

Ingrédients

100 g de beurre
150 g de sucre en poudre
50 g de farine
100 g d'amandes en poudre
4 blancs d'œufs

Préparation

Préchauffer le four à 200° (th 7).
Faire fondre le beurre 1 min 30 au micro ondes ou au bain-marie
Dans un saladier, mélanger le sucre, la farine et la poudre d'amande. Ajouter le beurre fondu et les blancs d'œufs.
Bien battre le tout à l'aide d'une spatule.
Verser la préparation dans les moules à financiers beurrés et cuire à four chaud 15 min.

FINANCIERS

For 12/15 financiers
Preparation 10 min
Cooking 15 min

Ingredients

100 g butter
150 g caster sugar
50 g flour
100 g powdered almonds
4 egg whites

Preparation

Pre-heat oven to 200° (th7)
Melt the butter 1min30 in microwave oven or in a bain-marie.
In a bowl mix sugar, flour, almond powder. Add melted butter and egg whites. Beat the mixture with a spatula.
Pour the preparation into the pre-buttered "financiers" moulds. Cook in warm oven for 15 min

ADRESSES
ADRESSES

NEWS DE LUXE

♦ DELIFRANCE

Dubai Mall,
niveau 1 - Level 1

Ibn Battuta Mall

Rez-de-chaussée - Ground floor
Ouvert tous les jours de 8h à 22h.
Open from 8am to 10pm



CULTURE

♦ ALLIANCE FRANCAISE

Al Bateen, 1 rue Khalifa Al Suwaida Development,
Sortie 19 de la rue 32, à coté de
l'Ambassade d'Irlande,
face à l'école Al Ittihad, villa 71..

P.O. Box 2646 Abu Dhabi - UAE

☎ 02 6666 232 / 0507157591

🌐 www.afabudhabi.org

🌐 www.facebook.com/Alliance.Francaise.Abou.Dabi

♦ PARIS SORBONNE ABU DHABI

Reem Island

☎ +971(0) 265 69 330

✉ admissions@psuad.ac.ae

🌐 www.sorbonne.ae

♦ **Institut Français des Emirats Arabes Unis**

Ambassade de France / French Embassy

Etihad Tower n°3, 22ème étage

PO Box 4014

Abu Dhabi

🌐 www.if-uae.com

facebook: www.facebook.com/institutfrancais.deseau

Twitter: www.twitter.com/IFintheUAE

Instagram: www.instagram.com/institutfrancaisuae

✉ contact.institutfrancaisuae@gmail.com

♦ **Librairie française Culture&Co**

AL Nasr Plaza building

ST 10 - Oud Metha metro station

DUBAI

☎ +971 4 357 3603

LA VIE DANS LE GOLFE - LIFE IN THE GULF

♦ **BVLGARI II Cioccolato**

CITY WALK, Indoor Courtyard

Dubai, UAE

☎ +971 4 385 6179

✉ info@ilcioccolato.ae

🌐 www.bulgarihotels.com

♦ **KITCHEN NATION**

Lake Shore Tower 1 -

Jumeirah Lake Towers

Dubai -

☎ +971 4 424 3399

Union des Français de l'Etranger

entraide accueil
convivialité
rayonnement



Rejoignez-nous:
UFE Abou Dhabi
www.ufeabudhabi.com
Tel: 050 64 11 397
E-mail: ufe@ufeabudhabi.com

UFE Doubaï - Émirats du Nord
www.ufe.ae
Tel: 050 45 15 281
E-mail: ufedubai@gmail.com



ufe
www.ufe.org

◆ **ZAROOB**

Dubai Marina
Ground Level,
The Radisson Blu Residence
Dubai Marina, Near Marina Mall

Jumeirah Tower Building
Sheikh Zayed Road - Dubai
☎ 04 327 6262

Golden Mile
Building 1 - #3 Galleria Mall
Dubai
☎ 04 551 3883

Ibn Battuta
IBS GF - 238
China Food Court
Dubai

Al Majaz Waterfront
Al Buhairah Corniche
Sharjah
☎ 052 196 5642

**VOTRE PUBLICITÉ DANS
MADAME MAGAZINE**

**YOUR ADVERTISING
IN MADAME MAGAZINE**

CONTACT:

✉ advertising@madame-magazine.com

☎ +971 5 56 11 62 42



LE GRAND
BRUNCH BY SOFITEL JBR

LIVE A GRAND EXPERIENCE

THE CITY'S LONGEST ÉCLAIR AND LARGEST MACARON KNOWN OF.

A SENSORY DELIGHT AT EVERY GASTRONOMIC ENCOUNTER.

KIDS ENJOY FUN ACTIVITIES AND DEDICATED BUFFET IN THE PLAY AREA.

LIVE MUSIC BY THE RESIDENT DJ.

OH LA LA! SOOO MUCH FUN AND VARIETY.

FROM AED 245 | FRIDAY 1PM TO 4PM

COMPLIMENTARY FOR A MAXIMUM OF TWO CHILDREN UP TO THE AGE OF 12
PER PAYING COUPLE AND HALF PRICE FROM 13 TO 17 YEARS.



SOFITEL DUBAI JUMEIRAH BEACH
JBR - THE WALK - THE BEACH
+971 (0)4 448 4733
RESTAURANTS.DUBAIJBR@SOFITEL.COM

WWW.SOFITEL-DUBAI-JUMEIRAHBEACH.COM   





DOHA JEWELLERY &
WATCHES EXHIBITION

20 - 25 FEBRUARY 2017
DOHA EXHIBITION AND CONVENTION CENTER



*Once upon a time
Luxury*

Register online www.djwe.qa

BROUGHT TO YOU BY



OFFICIAL SPONSOR

